叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 没收(the Forfeiture) 000001

2. 没收(the Forfeiture) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

没收(The Forfeiture)

[prə'du:st] [baɪ]['dægni][ænd; ənd][fræŋk][dʒeɪ] . ['mɔrlək]
Produced by Dagny and Frank J . Morlock
生产 经过 达格尼 和 坦率 J . 莫洛克

由达格尼和弗兰克·J·莫洛克制作

[ðɪs] ['i:tekst][ɪz][fɔ:r; fər]['praɪvət][ju:z]['oʊnli] .
This Etext is for private use only .
这 电子文本 是 为了 私人的 使用 仅有的 .

此电子文本仅供私人使用。

[noʊ] [ˌripʌblɪ'keʃən] [fɔ:r; fər]['prɑ:fɪt][ɪn][prɪnt][ɔ:r] ['ʌðər] ['mi:diə] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
No republication for profit in print or other media may be made without the
不 重版 为了 利润 在 打印 或者 其他 媒体 可能 是 制成 没有 这
[ɪk'spres] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:piraɪt] ['hoʊldər] .
express consent of the Copyright Holder .
表达 同意 的 这 版权 持有者 .

未经版权所有者明确许可，不得以任何形式（包括印刷或其他媒体）进行营利性再版。

[ðə; ði] ['kɑ:piraɪt] ['hoʊldər][ɪz] [ɪ'speʃəli] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] [pər'fɔ:rməns] [raɪts] [ɪn]['eni]['mi:diə][ɑ:n]
The Copyright Holder is especially concerned about performance rights in any media on
这 版权 持有者 是 尤其 担心的 关于 表现 权利 在 任何 媒体 在
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

版权所有者尤其关注在任何媒体上的舞台表演权。

['sɪnəmə] , [ɔ:r] ['telɪvɪʒ(ə)n] , [ɔ:r]['ɔ:dioʊ][ɔ:r]['eni] ['ʌðər] ['mi:diə] ,
cinema , or television , or audio or any other media ,
电影 , 或者 电视 , 或者 声音的 或者 任何 其他 媒体 ,

电影、电视、音频或其他任何媒体

[ɪn'klu:dɪŋ] ['ri:diŋz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [æn; ən] ['entrəns] [fi:] [ɔ:r][ðə; ði][laɪk][ɪz] [tʃɑ:rdʒ] .
including readings for which an entrance fee or the like is charge .
包括 阅读 为了 哪个 一个 入口 费用 或者 这 喜欢 是 收费 .

包括需要收取入场费或其他类似费用的朗读会。

[pər'mɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə] : [fræŋk] ['mɔrlək] , - ['gri:nˌbelt] [ˌɑ:r 'di:] , # - ,
Permissions should be addressed to : Frank Morlock , 6006 Greenbelt Rd , # 312 ,
权限 应该 是 已解决 到 : 坦率 莫洛克 , - 绿化带 路 , # - ,
['gri:nˌbelt] , [ˌem 'di:] - , [ˌju: es 'eɪ][ɔ:r] - @ [ˌɛmˌɛs'ɛn] . [kɑ:m] .
Greenbelt , MD 20770 , USA or frankmorlock @ msn . com .
绿化带 , 医学博士 - , 美国 或者 - @ 微软 . com .

如需获得许可，请联系：Frank Morlock，地址：6006 Greenbelt Rd, #312, Greenbelt, MD 20770, USA 或发送电子邮件至 frankmorlock@msn.com。

['ʌðər] [wɜ:rks][baɪ] [ðɪs] ['ɔ:θər] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət][ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] .
Other works by this author may be found at http : / / www .
其他 作品 经过 这 作者 可能 是 成立 在 http : / / 万维网 .
- . [kɑ:m] / [dju'ma:] / [pɜ˞:sənɪdʒ] . [æsp] ? key=130
cadytech . com / dumas / personnage . asp ? key=130
- . com / 大仲马 / 人物 . 阿斯巴德 ? key=130

该作者的其他作品可在以下网址找到：http://www.cadytech.com/dumas/personnage.asp?key=130

[ðə; ði] ['fɔ:rfɪtʃər]
THE FORFEITURE
这 没收

没收

[baɪ] -
by **Dufresny**
经过 -

杜弗雷尼

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd][ə'dæptɪd][baɪ]
translated **and** **adapted** **by**
翻译 和 改编 经过

翻译及改编

[fræŋk][dʒeɪ] . ['mɔrlək]
Frank **J** **.** **Morlock**
坦率 J . 莫洛克

弗兰克·J·莫洛克

['kærəktərz] :
CHARACTERS **:**
人物 :

人物：

[dʒɜ-ɑ:nti] , ['fɑ:ðər][ʌv; əv] ['ɪzəˌbɛl]
GERONTE **,** **father** **of** **Isabelle**
杰龙特 , 父亲 的 伊莎贝尔

伊莎贝尔的父亲杰龙特

['ɪzəˌbɛl] , ['lʌvər][ʌv; əv]['vɑ:lɛər]
ISABELLE **,** **lover** **of** **Valere**
伊莎贝尔 , 情人 的 瓦莱尔

伊莎贝尔，瓦莱尔的情人

- , - ['oʊldər] [ænt]
BELISE **,** **Valere's** **older** **aunt**
- , - 老 阿姨

贝莉丝，瓦莱尔的姑妈

[ærəmɪnt] , [hɜ:r; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər]
ARAMINTE **,** **her** **younger** **sister**
阿拉明特 , 她 年轻 姐姐

阿拉明特，她的妹妹

['vɑ:lɛər] , ['nefju:] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ærəmɪnt]
VALERE **,** **nephew** **of** **Belise** **and** **Araminte**
瓦莱尔 , 侄子 的 - 和 阿拉明特

瓦莱尔，贝利斯和阿拉明特的侄子

['frɑ:ntɪn] , - ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]
FRONTIN **,** **Valere's** **valet**
前线 , - 代客泊车

弗朗坦，瓦莱尔的贴身男仆

[ə; eɪ] ['læki]
A **Lackey**
一个 走狗

跟班

[fɔ:r][men] , [θri:] ['wɪmɪn]
4 **men** **,** **3** **women**
4 男人 , 3 女性

4名男性，3名女性

(['entər] ['ɪzəˌbɛl] [ænd; ənd]['vɑ:lɛər][frʌm; frəm] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər])
(**Enter** **Isabelle** **and** **Valere** **from** **opposite** **directions** **without** **seeing** **each** **other** **)**
(进入 伊莎贝尔 和 瓦莱尔 从 对面的 方向 没有 看到 每个 其他)

（伊莎贝尔和瓦莱尔从相反方向进入，彼此不能看到对方）

['vɑːlɛər] : [wʌt] !
VALERE : What !
瓦莱尔 : 什么 !

瓦莱尔：什么！

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːz(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] [tuː] [ænt] !
Unable to reason with my two aunts !
无法 到 原因 和 我的 二 姑姑们 !

跟我的两位姑姑讲道理根本行不通！

['ɪzəˌbɛl] : [aɪ][kæn; kən]['nevər] [rɪ'tɜːrn] .
ISABELLE : I can never return .
伊莎贝尔 : 我 能 绝不 返回 .

伊莎贝尔：我再也回不去了。

[wʌt] - !
What extravagants !
什么 - !

真是太奢侈了！

['vɑːlɛər] : [jes] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [les] [aɪ] [siː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [aʊt] .
VALERE : Yes , the more I think of it the less I see of a way out .
瓦莱尔 : 是的 , 这 更多的 我 思考 的 它 这 较少的 我 看 的 一个 方式 出去 .

瓦莱尔：是的，我越想越觉得没有出路。

['ɪzəˌbɛl] : [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [rɪ'voʊltɪŋ] [prə'siːdʒərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nefjuː] .
ISABELLE : To have such revolting procedures for a nephew .
伊莎贝尔 : 到 有 这样的 令人作呕的 程序 为了 一个 侄子 .

伊莎贝尔：对侄子进行如此令人作呕的治疗。

['vɑːlɛər] : [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
VALERE : We shall get nothing out of it .
瓦莱尔 : 我们 将 得到 没有什么 出去 的 它 .

瓦莱尔：我们什么也得不到。

['ɪzəˌbɛl] : [oʊ][gɔdz] !
ISABELLE : Oh Gods !
伊莎贝尔 : 哦 神 !

伊莎贝尔：我的天哪！

['vɑːlɛər] : ['kruːəl] [ænt] .
VALERE : Cruel Aunts .
瓦莱尔 : 残忍的 姑姑们 .

瓦莱尔：残酷的姑妈们。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['jɪrz] ['ɔːlweɪz] [nuː] [ɪn'dʒʌstɪsiz] .
For more than ten years always new injustices .
为了 更多的 比 十 年 总是 新的 不公正 .

十多年来，不公正事件层出不穷。

['ɪzəˌbɛl] : (['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər])
ISABELLE : (seeing each other)
伊莎贝尔 : (看到 每个 其他)

伊莎贝尔：（两人对视）

[wʌt] [ʌn'plezntnəs] — [bʌt; bət] —
What unpleasantness — But —
什么 不愉快 — 但 —

多么不愉快——但是——

['vɑːlɛər] : [wʌt] ['kruːəlti] !
VALERE : What cruelty !
瓦莱尔 : 什么 残酷 !

瓦莱尔：太残忍了！

[tuː; tə][biː; bi] ['desəlitid] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eni] [wei] [tuː; tə]['pleɪkeɪt] [ðiːz] ['kreizi] .

To	**be**	**desolated**	**side**	**by**	**side**	**without**	**finding**	**any**	**way**	**to**	**placate**	**these**	**crazies**	**.**
到	是	荒凉的	边	经过	边	没有	寻找	任何	方式	到	安抚	这些	疯子	.

并肩而立，孤立无援，却找不到任何办法安抚这些疯子。

['ɪzəˌbɛl] :

ISABELLE	**:**
伊莎贝尔	:

伊莎贝尔：

[maɪ]['fɑːðər][hæz; həz]['spoʊkən] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðem; ðəm]

My	**father**	**has**	**spoken**	**sharply**	**to**	**them**	**and**	**is**	**going**	**to**	**threaten**	**them**
我的	父亲	有	说	尖锐地	到	他们	和	是	去	到	威胁	他们

[ə'gen] , ['seprətli] .

again	**,**	**separately**	**.**
再次	,	分别地	.

我父亲已经严厉地训斥了他们，并且打算分别再次威胁他们。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [steɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] .

For	**each**	**stays**	**in**	**her**	**own**	**apartment**	**.**
为了	每个	停留	在	她	自己的	公寓	.

她们各自住在自己的公寓里。

['vɑːlɛər] : [jes] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ] [siː] [ðə; ði] [tuː] [ə'vɔɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

VALERE	**:**	**Yes**	**,**	**from**	**the**	**little**	**I**	**see**	**the**	**two**	**avoid**	**each**	**other**	**,**
瓦莱尔	:	是的	,	从	这	小的	我	看	这	二	避免	每个	其他	,

瓦莱尔：是的，从我看到的零星片段来看，两人似乎在刻意回避对方。

[spiːk] ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [wɜːrdz][ɪn] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [liːv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

speak	**only**	**a**	**few**	**words**	**in**	**passing**	**and**	**leave**	**each**	**other**	**.**
说话	仅有的	一个	很少	字	在	通过	和	离开	每个	其他	.

两人擦肩而过时只说了几句话，然后就各自离开了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [tɜːrn][ðer; ðər] [bæks] .

As	**for**	**me**	**,**	**when**	**I**	**am**	**speaking**	**to**	**them**	**they**	**turn**	**their**	**backs**	**.**
作为	为了	我	,	什么时候	我	是	请讲	到	他们	他们	转动	他们的	背部	.

至于我，当我跟他们说话时，他们都背过身去。

[ðer; ðər] ['hɑːrdnəs] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] [ə'pɪrz] [ɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] .

Their	**hardness**	**towards**	**me**	**appears**	**on**	**every**	**occasion**	**.**
他们的	硬度	向	我	出现	在	每一个	场合	.

他们对我的态度总是很冷漠。

['ɪzəˌbɛl] : [ðer; ðər] ['hɑːrdnəs] [tɔːrdz] [juː; jʊ] [kən'demz] [ðem; ðəm] .

ISABELLE	**:**	**Their**	**hardness**	**towards**	**you**	**condemns**	**them**	**.**
伊莎贝尔	:	他们的	硬度	向	你	谴责	他们	.

伊莎贝尔：他们对你的冷漠态度使他们自己受到谴责。

[ɑː] , ['vɑːlɛər] , [ðeɪ] [pʊʃ] [ðer; ðər] [ɪl] ['neɪtʃɚz] [tuː] [fɑːr] .

Ah	**,**	**Valere**	**,**	**they**	**push**	**their**	**ill**	**natures**	**too**	**far**	**.**
啊	,	瓦莱尔	,	他们	推	他们的	患病的	自然	也	远的	.

唉，瓦莱尔，他们把邪恶的本性发挥得太过分了。

[tuː; tə][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] !

To	**not**	**love**	**you**	**!**
到	不是	爱	你	!

不爱你！

['vɑːlɛər] : [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [θruː] [juː; jʊ] , [maɪ] [tuː] [ænt] [wʊd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

VALERE	**:**	**I**	**hoped**	**that**	**through**	**you**	**,**	**my**	**two**	**aunts**	**would**	**do**	**something**	**for**	**us**	**,**
瓦莱尔	:	我	希望	那	通过	你	,	我的	二	姑姑们	会	做	某物	为了	我们	,

瓦莱尔：我希望通过你，我的两位姑姑能为我们做点什么。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hævɪŋ] [siːn] [juː; jʊ] , [ə'dɔːrəb(ə)l] ['ɪzəˌbɛl] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɑːn] .

and	that	having	seen	you	,	adorable	Isabelle	,	they	could	be	counted	on	.
和	那	拥有	已见	你	,	可爱的	伊莎贝尔	,	他们	可以	是	计数	在	.

他们见过你，可爱的伊莎贝尔，就知道他们可以信赖你。

['ɪzəˌbɛl] : [ðer; ðər][bɑːr'bærəti][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ə'vɜːrʒn] .

ISABELLE	:	Their	barbarity	is	such	that	they	speak	of	you	with	aversion	.
伊莎贝尔	:	他们的	野蛮	是	这样的	那	他们	说话	的	你	和	厌恶	.

伊莎贝尔：他们的野蛮行径令人发指，以至于他们谈论你时都充满厌恶。

['vɑːlɛər] : [wʌt] [ʌn'plez(ə)nt] ['spɪrɪts][nɑːt][tuː; tə] [ə'pruːv] [maɪ]['tendər] ['pæʃ(ə)n] .

VALERE	:	What	unpleasant	spirits	not	to	approve	my	tender	passion	.
瓦莱尔	:	什么	令人不快的	烈酒	不是	到	批准	我的	投标	热情	.

瓦莱尔：多么讨厌的精灵，竟然不赞同我温柔的激情。

['ɪzəˌbɛl] : [tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['heɪtɪŋ] ['vɑːlɛər] .

ISABELLE	:	To	be	capable	of	hating	Valere	.
伊莎贝尔	:	到	是	有能力的	的	憎恨	瓦莱尔	.

伊莎贝尔：能够憎恨瓦莱尔。

[ðer; ðər]['iːv(ə)l] ['hɑːrts] [meɪk] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l] .

Their	evil	hearts	make	me	tremble	.
他们的	邪恶的	心	制作	我	颤抖	.

他们邪恶的心让我不寒而栗。

[aɪ] [dɪ'sper] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

I	despair	over	it	.
我	绝望	超过	它	.

我对此感到绝望。

['vɑːlɛər] : [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [stɪl] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pres] [ðem; ðəm] .

VALERE	:	Your	father	is	still	going	to	press	them	.
瓦莱尔	:	你的	父亲	是	仍然	去	到	按	他们	.

瓦莱尔：你父亲还会继续向他们施压。

[ðʌs] [wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [hoʊp] .

Thus	we	may	still	hope	.
因此	我们	可能	仍然	希望	.

因此，我们仍然可以抱有希望。

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] [hɪr] .

He's	going	to	meet	us	here	.
他是	去	到	见面	我们	这里	.

他会在这里和我们会合。

['ɪzəˌbɛl] :

ISABELLE	:
伊莎贝尔	:

伊莎贝尔：

[jes] , [gɪv] [ˌjuː 'es][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][hoʊp] .

Yes	,	give	us	at	least	a	moment	of	hope	.
是的	,	给	我们	在	至少	一个	片刻	的	希望	.

是的，请给我们哪怕一丝希望。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'dɪgnənt] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər]['leɪtɪst] [ri'maːks] .

But	I	am	indignant	when	I	think	of	their	latest	remarks	.
但	我	是	愤怒	什么时候	我	思考	的	他们的	最新的	评论	.

但每当我想到他们最近的言论，我就感到愤慨。

['vɑːlɛər] : [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [ɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃoʊd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [saɪnz] [ʌv; əv]
VALERE : You should count on them for they showed you a hundred signs of
瓦莱尔 : 你 应该 数数 在 他们 为了 他们 显示 你 一个 百 标志 的
['frendʃɪp] ['jestərdeɪ] .
friendship yesterday .
友谊 昨天 .

瓦莱尔：你应该相信他们，因为他们昨天已经向你展现了一百种友谊的迹象。

['ɪzəˌbɛl] :
ISABELLE :
伊莎贝尔 :

伊莎贝尔：

[its] [frʌm; frəm] [ðæt] [ðæt] [aɪ] [siː] [ðeɪ] [hæv; həv] [skɔːnd] [ˌem 'iː] .
It's from that that I see they have scorned me .
它是 从 那 那 我 看 他们 有 被鄙视 我 .

正是从这一点上，我看出他们轻视了我。

[fɔːr; fər]['oʊnli][ɪn] [ɪm'breɪsɪŋ] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] .
For only in embracing did they refuse me .
为了 仅有的 在 拥抱 做过 他们 拒绝 我 .

他们唯独在拥抱我这件事上拒绝了我。

[ðə; ði] [pruːd] [skɔːnd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hɔːti] ['ɛrz] , [tʊk] [ə; eɪ][sɔːft][toʊn] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]
The Prude scorned me with her haughty airs , took a soft tone mixed with
这 普鲁德 被鄙视 我 和 她 傲慢 播出 , 采取 一个 柔软的 语气 混合 和
[dɪs'deɪn] ,
disdain ,
蔑视 ,

那个伪善的女人用她傲慢的姿态鄙视我，语气柔和中带着轻蔑。

[ə'fektɪd] [kə'resɪs] [ænd; ənd]['væpɪd]['dʒoʊkɪŋ] .
affected caresses and vapid joking .
做作的 爱抚 和 乏味 开玩笑 .

矫揉造作的爱抚和空洞的玩笑。

[juː; jʊ][daɪ][ɪn] ['flætəri] .
You die in flattery .
你 死 在 奉承 .

奉承会让你丧命。

" [maɪ] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] ['veri] ['laʊdli] ,
" My tenderness for you , " she told me very loudly ,
" 我的 压痛 为了 你 , " 她 讲述 我 非常 高声 ,

“我对你的温柔，”她大声告诉我。

" [meɪks] [ˌem 'iː][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [soʊ] [suːn] .
" makes me not want you to marry so soon .
" 制作 我 不是 想 你 到 结婚 所以 很快 .

“这让我不希望你这么快结婚。”

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nefjuː] [huː] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ˌem 'iː][sʌm; səm] [welθ] [tuː; tə]
That is to say to give to a nephew who presses me some wealth to
那 是 到 说 到 给 到 一个 侄子 WHO 出版社 我 一些 财富 到
['sætɪsfaɪ][ə; eɪ][mæd] ['pæʃ(ə)n] ;
satisfy a mad passion ;
满足 一个 疯狂的 热情 ;

也就是说，如果侄子为了满足他疯狂的欲望而向我索要一些钱财，我就给他一些钱；

[noʊ][aɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] [ə'kɑːmplɪs] [ɪn] ['ɔːθəraɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
no I would become your accomplice in authorizing it .
不 我 会 变得 你的 同案犯 在 授权 它 .

不，我会成为你授权此事的同谋。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪk] [ri'ma:ks] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['plez(ə)nt] [toʊn] , [meɪd] [ə'genst]
" And a hundred like remarks , in a somewhat pleasant tone , made against
" 和 一个 百 喜欢 评论 , 在 一个 有些 令人愉快的 语气 , 制成 反对
['mærɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

“还有一百条类似的评论，语气有些和善，都是反对婚姻的。”

" [bi:; bi][laɪk][ˌju: 'es] , [ə; eɪ] ['fɔ:rfɪtʃər] [meɪks] [ju:; jʊ][waɪz] .
" Be like us , a forfeiture makes you wise .
" 是 喜欢 我们 , 一个 没收 制作 你 明智的 .

“像我们一样，经历失败会让你变得睿智。”

['ɪmɪteɪt] ['aʊər; ɑ:r] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
Imitate our strength of character .
模拟 我们的 力量 的 特点 .

效仿我们坚强的性格。

[wʌn] [rɪ'fju:z(ə)l] [wɪl] [ki:p] [ju:; jʊ][æt; ət] [li:st] [frʌm; frəm] ['eni] ['fɔ:rfɪtʃər] .
One refusal will keep you at least from any forfeiture .
一 拒绝 将要 保持 你 在 至少 从 任何 没收 .

一次拒绝至少可以让你免于任何损失。

" ['vɑ:lɛər] : [wʌt] ['stu:pɪd] [ri'ma:ks] .
" VALERE : What stupid remarks .
" 瓦莱尔 : 什么 愚蠢的 评论 .

瓦莱尔：真是愚蠢的言论。

['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['ru:brɪk] .
Always the same rubric .
总是 这 相同的 评分标准 .

始终遵循同样的规则。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['gɑ:θɪk]['spɪrɪt] .
But nothing comes from their gothic spirit .
但 没有什么 来 从 他们的 哥特 精神 .

但他们的哥特精神却丝毫没有体现出来。

[wɪ'ðaʊt] ['wɜ:rldlinəs] , ['vɪzɪtɪŋ] [noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [hɜ:r; hər]['sɪstər] [hu:] [ɪz] [les] [hɑ:rd][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][ɪz]
Without worldliness , visiting no one except her sister who is less hard than she is
没有 世俗 , 访问 不 一 除了 她 姐姐 WHO 是 较少的 难的 比 她 是
,
,
,

她不谙世事，除了比她更随和的妹妹之外，不去拜访任何人。

[bʌt; bət]['kreɪzi:ɚ][frʌm; frəm] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .
but crazier from misfortune .
但 更疯狂 从 不幸 .

但因不幸而更加疯狂。

['ɪzəˌbɛl] : [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ] [ærəmɪnt] .
ISABELLE : I am a little less furious with Araminte .
伊莎贝尔 : 我 是 一个 小的 较少的 狂怒 和 阿拉明特 .

伊莎贝尔：我对阿拉明特的愤怒稍微减轻了一些。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [wʌn] [hɜ:r; hər]['oʊvər] .
For a few moments I thought I'd won her over .
为了 一个 很少 时刻 我 想法 ID 韩元 她 超过 .

有那么一会儿，我以为我已经赢得了她的心。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['kærəktər] [ɪz]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] .

But	her	character	is	subject	to	change	.
但	她	特点	是	主题	到	改变	.

但她的性格是可以改变的。

['ædʒɪteɪtɪŋ][ɪt'self][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['pæʃnz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['bɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜ:rbjələnt][vɪ'væsəti] .

Agitating	itself	with	several	passions	at	the	same	time	,	in	her	burning	and	turbulent	vivacity	.
搅拌	本身	和	一些	激情	在	这	相同的	时间	,	在	她	燃烧	和	湍流	活泼	.

她同时被多种激情所激发，展现出炽热而奔放的活力。

[hɪəz] [wʌt] [wʌz; wəz][toʊld][ˌem 'i:][baɪ] [ðɪs] [ænt] .

Here's	what	was	told	me	by	this	aunt	.
这里是	什么	曾是	讲述	我	经过	这	阿姨	.

以下是这位阿姨告诉我的事。

" [aɪ] [reɪv] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['sentɪmənts] .

"	I	rave	from	time	to	time	but	I	have	some	sentiments	.
"	我	锐舞	从	时间	到	时间	但	我	有	一些	情感	.

我有时会情绪激动，但我也有一些想法。

[aɪ] [lʌv] [lʌv]

I	love	love
我	爱	爱

我爱爱情

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] ['lʌvəz] .

but	I	hate	lovers	.
但	我	恨	恋人	.

但我讨厌恋人。

[əb'hɔ:r][ðem; ðəm] , [tu:] .

Abhor	them	,	too	.
痛恨	他们	,	也	.

我也憎恶他们。

[aɪ][ɪn'tend][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ]['ɔ:rdər][ˌaɪ 'ti:] .

I	intend	it	,	I	order	it	.
我	打算	它	,	我	命令	它	.

我打算这么做，我下令这么做。

[wɪ'ðaʊt] [si:s] [aɪ] ['prɑ:mɪs]

Without	cease	I	promise
没有	停止	我	承诺

我承诺永不停息

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [gɪv] , [aɪ] [heɪt] [maɪ] ['nefju:] [ə; eɪ][lɑ:t]

but	I	never	give	,	I	hate	my	nephew	a	lot
但	我	绝不	给	,	我	恨	我的	侄子	一个	很多

但我从不放弃，我非常恨我的侄子。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

but	I	love	you	a	great	deal	.
但	我	爱	你	一个	伟大的	交易	.

但我非常爱你。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] ['bɔ:ldərdæʃ] [aɪ] [stɪl] [kən'klu:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [du:] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðæn; ðən]
" From this balderdash I still conclude that she will do more for you than
" 从 这 梦呓 我 仍然 结束 那 她 将要 做 更多的 为了 你 比
[hɜ:r; hər]['sɪstər] . —
her sister . —
她 姐姐 . —

“从这些胡言乱语中，我仍然得出结论：她会比她姐姐更为你做事。”

[maɪ] ['fɑ:ðɚz] ['kʌmɪŋ] .
My father's coming .
我的 父亲的 未来 .

我父亲要来了。

['vɑ:lɛər] : [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lɜ:rn] [maɪ] [feɪt] .
VALERE : I am going to learn my fate .
瓦莱尔 : 我 是 去 到 学习 我的 命运 .

瓦莱尔：我即将得知我的命运。

['ɪzəˌbɛl] : [aɪ]['tremb(ə)l] .
ISABELLE : I tremble .
伊莎贝尔 : 我 颤抖 .

伊莎贝尔：我浑身颤抖。

[oʊ] , [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ʃə'grɪn] .
Oh , I see him overwhelmed with chagrin .
哦 , 我 看 他 不堪重负 和 懊恼 .

哦，我看到他懊恼不已。

['vɑ:lɛər] : [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] ['si:zɪz] [ˌem 'i:] .
VALERE : His approach seizes me .
瓦莱尔 : 他的 方法 逮捕 我 .

瓦莱尔：他的方法深深吸引了我。

[maɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] .
My misfortune is certain .
我的 不幸 是 肯定 .

我的不幸是必然的。

(['entər] [dʒɚɑ:nti])
(Enter Geronte)
(进入 杰龙特)

（杰龙特上场）

[dʒɚɑ:nti] : [ju:; jʊ] [pər'si:v] [baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-][maɪ] ['sædnəs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] ['oʊnli][ə; eɪ]
GERONTE : You perceive by observing my sadness that I have received only a
杰龙特 : 你 感知 经过 观察 我的 悲伤 那 我 有 已收到 仅有的 一个
[rɪ'fju:z(ə)l] .
refusal .
拒绝 .

杰龙特：你从我的悲伤中就能看出，我只得到了拒绝。

[maɪ] ['gʊdnəs] , [maɪ] ['fɑ:ndnəs] [spoʊk] ['laʊdli] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
My goodness , my fondness spoke loudly for you on this occasion .
我的 善良 , 我的 喜爱 辐 高声 为了 你 在 这 场合 .

我的天哪，我这次对你的爱慕之情溢于言表。

[teɪk] [jʊr; jər] [li:v] ['dɔ:tər] .
Take your leave daughter .
拿 你的 离开 女儿 .

女儿，你告辞了。

['ɪzəˌbɛl] : [mʌst; məst][wiː; wi][pɑːrt] ?

ISABELLE	:	Must	we	part	?
伊莎贝尔	:	必须	我们	部分	?

伊莎贝尔：我们一定要分开吗?

[dʒɜˈɑːnti] :

GERONTE	:
杰龙特	:

杰龙特：

[jes] , ['dɔːtər] .

Yes	,	daughter	.
是的	,	女儿	.

是的，女儿。

['vɑːlɛər] : [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [θɪŋk] ?

VALERE	:	What	can	I	think	?
瓦莱尔	:	什么	能	我	思考	?

瓦莱尔：我还能想什么呢?

['ɪzəˌbɛl] :

ISABELLE	:
伊莎贝尔	:

伊莎贝尔：

[oʊ] .

Oh	.
哦	.

哦。

[wʌt] [bloʊ] [tuː; tə]['vɑːlɛər] .

What	blow	to	Valere	.
什么	吹	到	瓦莱尔	.

对瓦莱尔来说真是沉重的打击。

[dʒɜˈɑːnti] : [jʊr; jər] [ænt] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [ˌsepəˈreɪʃn] [ɪmˈperətɪv] .

GERONTE	:	Your	aunts	have	made	this	separation	imperative	.
杰龙特	:	你的	姑姑们	有	制成	这	分离	至关重要的	.

杰龙特：你的姑姑们让这次分离势在必行。

['vɑːlɛər] : [wʌt] , ['tʃɑːrmɪŋ] ['ɪzəˌbɛl] , [aɪ] ['mʌsnt] [siː] [juː; jʊ]['eni] [mɔːr] ?

VALERE	:	What	,	charming	Isabelle	,	I	mustn't	see	you	any	more	?
瓦莱尔	:	什么	,	迷人	伊莎贝尔	,	我	不得	看	你	任何	更多的	?

瓦莱尔：什么，迷人的伊莎贝尔，我不能再见到你了吗?

[wʌt] , [sɜːr] , [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][ɪn] [dɪ'sper] ?

What	,	sir	,	do	you	wish	to	put	me	in	despair	?
什么	,	先生	,	做	你	希望	到	放	我	在	绝望	?

先生，您想让我陷入绝望吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['ɪzəˌbɛl] !

You	are	going	to	tear	me	from	Isabelle	!
你	是	去	到	撕	我	从	伊莎贝尔	!

你们要把我从伊莎贝尔身边拆散!

[dʒɜˈɑːnti] :

GERONTE	:
杰龙特	:

杰龙特：

[jes] , ['vɑːlɛər] .

Yes	,	Valere	.
是的	,	瓦莱尔	.

是的，瓦莱尔。

['vɑːlɛər] : [ɑː] , [æt; ət] [liːst] [beg][jʊr; jər]['fɑːðər][tuː; tə] [steɪ] [ɪn]['pærɪs] ['sevrəl] [mɔːr] [deɪz] .

VALERE	:	**Ah**	,	**at**	**least**	**beg**	**your**	**father**	**to**	**stay**	**in**	**Paris**	**several**	**more**	**days**	.
瓦莱尔	:	啊	,	在	至少	求	你的	父亲	到	停留	在	巴黎	一些	更多的	天	.

瓦莱尔：啊，至少求求你父亲在巴黎多待几天吧。

['ɪzəˌbɛl] : [noʊ] , ['vɑːlɛər] .

ISABELLE	:	**No**	,	**Valere**	.
伊莎贝尔	:	不	,	瓦莱尔	.

伊莎贝尔：不，瓦莱尔。

['vɑːlɛər] : [oʊ] , [sɜːr] .

VALERE	:	**Oh**	,	**sir**	.
瓦莱尔	:	哦	,	先生	.

瓦莱尔：哦，先生。

[dʒɝɑːnti] : ['juːsləs] [wɜːrdz] .

GERONTE	:	**Useless**	**words**	.
杰龙特	:	无用	字	.

格隆特：废话。

['vɑːlɛər] :

VALERE	:
瓦莱尔	:

价值：

[oʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [wɪʃ] , [ə'dɔːrəb(ə)l] ['ɪzəˌbɛl] .

Oh	,	**if**	**it**	**is**	**your**	**wish**	,	**adorable**	**Isabelle**	.
哦	,	如果	它	是	你的	希望	,	可爱的	伊莎贝尔	.

哦，如果你希望如此的话，可爱的伊莎贝尔。

[dʒɝɑːnti] : [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [θruː] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

GERONTE	:	**I**	**don't**	**wish**	**it**	,	**but**	**through**	**care**	**of**	**her**	.
杰龙特	:	我	不	希望	它	,	但	通过	关心	的	她	.

杰龙特：我不希望这样，但通过照顾她。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] [wɪʃ] .

She	**wishes**	**that**	**which**	**it**	**is**	**her**	**duty**	**to**	**wish**	.
她	愿望	那	哪个	它	是	她	责任	到	希望	.

她希望得到她应有的愿望。

[tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪ'miːdiətli] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ]['eni] ['fɜːrðər] .

To	**return**	**to**	**the**	**country**	**immediately**	**without**	**seeing**	**you**	**any**	**further**	.
到	返回	到	这	国家	立即地	没有	看到	你	任何	更远	.

立即返回国内，以后再也不会见到你。

['vɑːlɛər] : [ænd; ənd][juː; jʊ][kən'sent][tuː; tə] [ðɪs] ?

VALERE	:	**And**	**you**	**consent**	**to**	**this**	**?**
瓦莱尔	:	和	你	同意	到	这	?

瓦莱尔：你同意吗?

['ɪzəˌbɛl] :

ISABELLE	:
伊莎贝尔	:

伊莎贝尔：

[its] ['betər] [soʊ] , ['vɑːlɛər] .

It's	**better**	**so**	,	**Valere**	.
它是	更好的	所以	,	瓦莱尔	.

这样更好，瓦莱尔。

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][maɪ] [hɑːrt] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] .

I	**gave**	**you**	**my**	**heart**	**by**	**order**	**of**	**my**	**father**	.
我	给予	你	我的	心	经过	命令	的	我的	父亲	.

我奉父亲之命，将我的心交给了你。

[aɪ] [əu'beid] [hɪm; ɪm] .

I	obeyed	him	.
我	服从	他	.

我服从了他。

[hiː; hi] [naʊ] [in'tendz] , ['waɪzli] , [ðæt] [aɪ] ['seprət] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

He	now	intends	,	wisely	,	that	I	separate	from	you	.
他	现在	意图	,	明智地	,	那	我	分离	从	你	.

他现在明智地打算让我和你分开。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['fræŋkli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪk] [ə'biːdiəns] .

It	must	be	admitted	frankly	that	I	am	not	sure	of	a	like	obedience	.
它	必须	是	承认	坦率地说	那	我	是	不是	当然	的	一个	喜欢	服从	.

坦白地说，我对这种服从并不确定。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] .

But	I	am	going	.
但	我	是	去	.

但我要走了。

['vɑːlɛər] : [wʌt] , [sɜːr] , [dɪ'naɪ][ˌem 'iː][ɔːl] [hoʊp] ?

VALERE	:	What	,	sir	,	deny	me	all	hope	?
瓦莱尔	:	什么	,	先生	,	否定	我	全部	希望	?

瓦莱尔：什么？先生，您要剥夺我所有的希望吗？

[dʒɜɹɑːnti] :

GERONTE	:
杰龙特	:

杰龙特：

['betər] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ][hoʊp] [wen] [aɪ][hæv; həv] [nʌn] .

Better	to	give	you	no	hope	when	I	have	none	.
更好的	到	给	你	不	希望	什么时候	我	有	没有任何	.

既然我没有希望，不如也不给你希望。

[juː; jʊ] [hoʊpt] [tuː; tə][get] - , - ['ɛkjuːz][ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ænt] .

You	hoped	to	get	40	,	000	ecus	restitution	from	your	aunts	.
你	希望	到	得到	-	,	-	细胞	归还	从	你的	姑姑们	.

你希望从你的姑姑那里得到 40,000 欧元的赔偿。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ðiːz] [tuː] - [ɪn'tend][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['fɔːrfɪtʃər] ,

I	tell	you	again	,	these	two	extravagants	intend	to	keep	that	forfeiture	,
我	告诉	你	再次	,	这些	二	-	打算	到	保持	那	没收	,

我再说一遍，这两个挥霍无度的人打算一直保留着那笔没收的财产。

['seɪɪŋ] [juː; jʊ]['kænɑːt] [get][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [ən'les] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['mæriz] .

saying	you	cannot	get	it	from	us	unless	one	of	us	marries	.
说	你	不能	得到	它	从	我们	除非	一	的	我们	结婚	.

他们说，除非我们其中一人结婚，否则你无法从我们这里得到它。

[ðeə(r)] [bəuθ]['oʊvər] ['fɪfti] .

They're	both	over	fifty	.
它们是	两个都	超过	五十	.

他们俩都五十多岁了。

[its] [ə; eɪ][dʒoʊk][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɪl] ['hæpən] .

It's	a	joke	to	believe	that	will	happen	.
它是	一个	开玩笑	到	相信	那	将要	发生	.

相信这种事会发生简直是天方夜谭。

[aɪ] [niːd] ['mʌni] .

I	need	money	.
我	需要	钱	.

我需要钱。

[maɪ] [welθ] [ɪz] ['perɪʃɪŋ] .
My **wealth** **is** **perishing** **.**
我的 财富 是 消亡 .

我的财富正在消逝。

[ɪk'spensɪz] [ɑ:r; ər] ['ruinɪŋ] [ˌem 'i:] .
Expenses **are** **ruining** **me** **.**
开支 是 毁坏 我 .

开销快把我压垮了。

[soʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ,
So **,** **as** **a** **wise** **man** **,**
所以 , 作为 一个 明智的 男人 ,

所以，作为一位智者，

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['kɑ:ntrækt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ðæt] [wɪl] [get]
I **ought** **to** **go** **back** **to** **the** **country** **and** **contract** **a** **marriage** **that** **will** **get**
我 应该 到 去 后退 到 这 国家 和 合同 一个 婚姻 那 将要 得到
[ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['trʌb(ə)l] .
me **out** **of** **this** **financial** **trouble** **.**
我 出去 的 这 金融的 麻烦 .

我应该回国，缔结一段婚姻，以此摆脱目前的经济困境。

['vɑ:lɛər] : [tru:] , [bʌt; bət] —
VALERE **:** **True** **,** **but** **—**
瓦莱尔 : 真的 , 但 —

瓦莱尔：没错，但是——

[dʒɜ-ɑ:nti] : [lets] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] , [ðen] .
GERONTE **:** **Let's** **break** **it** **off** **,** **then** **.**
杰龙特 : 我们来吧 休息 它 离开 , 然后 .

杰龙特：那我们就分手吧。

[its] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ʃeɪm] , [bʌt; bət] [tə'mɑ:roʊ] [wi:; wi] [pɑ:rt] , [ðæts] ['sɜ:rt(ə)n] .
It's **with** **great** **shame** **,** **but** **tomorrow** **we** **part** **,** **that's** **certain** **.**
它是 和 伟大的 耻辱 , 但 明天 我们 部分 , 那就是 肯定 .

虽然很遗憾，但明天我们就要分别了，这是肯定的。

['ɪzəˌbɛl] : [oʊ] , ['vɑ:lɛər] ; [ɪf] [aɪm] ['ʌndər] ['ɔ:rdərz] [frʌm; frəm] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn]
ISABELLE **:** **Oh** **,** **Valere** **;** **if** **I'm** **under** **orders** **from** **my** **father** **,** **be** **sure** **that** **in**
伊莎贝尔 : 哦 , 瓦莱尔 ; 如果 我是 在下面 订单 从 我的 父亲 , 是 当然 那 在
['pɑ:rtɪŋ] —
parting **—**
离别 —

伊莎贝尔：哦，瓦莱尔；如果我奉父亲之命，请记住，临别之际——

[dʒɜ-ɑ:nti] : (['teɪkɪŋ] ['ɪzəˌbɛl] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɑ:rm])
GERONTE **:** **(** **taking** **Isabelle** **by** **the** **arm** **)**
杰龙特 : (采取 伊莎贝尔 经过 这 手臂)

杰龙特：（抓住伊莎贝尔的手臂）

[lets] ['ʃɔ:rt(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˌgʊd'baɪ] .
Let's **shorten** **the** **goodbyes** **.**
我们来吧 缩短 这 再见 .

让我们缩短告别时间。

[wen] [wʌn] [mʌst; məst] [li:v] , [ðə; ðɪ] ['ʃɔ:rtɪst] [ɪz] [ðə; ðɪ] [best] .
When **one** **must** **leave** **,** **the** **shortest** **is** **the** **best** **.**
什么时候 一 必须 离开 , 这 最短 是 这 最好的 .

当必须离开时，最短的路线才是最好的。

(['eksɪt] ['ɪzə,bɛl] [ænd; ənd] [dʒɝɑ:nti])
(Exit Isabelle and Geronte)
(出口 伊莎贝尔 和 杰龙特)

（伊莎贝尔和杰龙特下场）

['vɑ:lɛər] : [aɪ][,eɪ 'em][ɪn] [dɪ'sper] .
VALERE : I am in despair .
瓦莱尔 : 我 是 在 绝望 .

瓦莱尔：我感到绝望。

[ðɪs] ['pɑ:rtɪŋ] [kɪlz] [,em 'i:] .
This parting kills me .
这 离别 杀戮 我 .

这次离别让我心碎。

(['entər]['frɑ:ntɪn] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [,kævə'lɪr] , ['pæsɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['vɑ:lɛər] [hu:] [ɪz][ɪn] [dɪ'sper])
(Enter Frontin dressed as a cavalier , passing before Valere who is in despair)
(进入 前线 穿着 作为 一个 骑士 , 通过 前 瓦莱尔 WHO 是 在 绝望)

（弗朗坦身着骑士装束登场，从绝望的瓦莱尔面前经过）

['frɑ:ntɪn] :
FRONTIN :
前线 :

前线：

[sɜ:r] .
Sir .
先生 .

先生。

['vɑ:lɛər] : [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ðen] ?
VALERE : What is it then ?
瓦莱尔 : 什么 是 它 然后 ?

瓦莱尔：那到底是什么？

['frɑ:ntɪn] :
FRONTIN :
前线 :

前线：

[its] ['fɔ:rtʃən] ['gri:tɪŋ] [ju:; jʊ] .
It's Fortune greeting you .
它是 财富 问候 你 .

我是福星，向你问好。

['vɑ:lɛər] : [wʌt] [du:][aɪ] [si:] ?
VALERE : What do I see ?
瓦莱尔 : 什么 做 我 看 ?

瓦莱尔：我看到了什么？

['frɑ:ntɪn] :
FRONTIN :
前线 :

前线：

[ju:; jʊ] [si:] ['frɑ:ntɪn] [hu:] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] ['lɪvəri] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
You see Frontin who was wearing livery this morning .
你 看 前线 WHO 曾是 穿着 涂装 这 早晨 .

你看，弗朗坦今天早上穿着制服。

['vɑ:lɛər] : [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?
VALERE : What are you talking about ?
瓦莱尔 : 什么 是 你 说 关于 ?

瓦莱尔：你在说什么？

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [drest] [ðɪs] [weɪ] ?
Why are you dressed this way ?
为什么 是 你 穿着 这 方式 ?

你为什么穿成这样?

['frɑːntɪn] :
FRONTIN :
前线 :

前线：

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ges] , [aɪ][bet] .
You will never guess , I bet .
你 将要 绝不 猜测 , 我 赌注 .

我敢打赌，你绝对猜不到。

['vɑːlɛər] : [huːz] [kloʊðz] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['werɪŋ] ?
VALERE : Whose clothes are you wearing ?
瓦莱尔 : 谁 衣服 是 你 穿着 ?

瓦莱尔：你穿的是谁的衣服?

[its] [wʌn][ʌv; əv][maɪn] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
It's one of mine , I believe .
它是 一 的 矿 , 我 相信 .

我相信这是我的作品之一。

['frɑːntɪn] : [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] , [kɔːz] [its] [nʌn] [ʌv; əv][maɪn] .
FRONTIN : Could well be , cause it's none of mine .
前线 : 可以 出色地 是 , 原因 它是 没有任何 的 矿 .

弗朗廷：很有可能，因为这根本不是我的。

['vɑːlɛər] : [ænd; ənd][maɪ][wɪg] .
VALERE : And my wig .
瓦莱尔 : 和 我的 假发 .

瓦莱尔：还有我的假发。

['frɑːntɪn] :
FRONTIN :
前线 :

前线：

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[hæv; həv][aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Have I bought it .
有 我 买 它 .

我买了吗?

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['ʌndər] [maɪ][hænd] , [kwaɪt] ['redi] .
I found this under my hand , quite ready .
我 成立 这 在下面 我的 手 , 相当 准备好 .

我发现它就在我手边，已经准备就绪。

[ænd; ənd][jʊr; jər][moʊst] ['hænsəm] [leɪs] , [ænd; ənd]['lɑːrdʒɪst]['dʒuːəl] .
And your most handsome lace , and largest jewel .
和 你的 最多 英俊的 蕾丝 , 和 最大 宝石 .

还有你最漂亮的蕾丝，以及最大的珠宝。

['vɑːlɛər] : [aɪv] [siːn] [juː; jʊ][duː]['kreɪzi] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['tʌtʃɪŋ] [sʌtʃ] ['ɪnsələns] .
VALERE : I've seen you do crazy things before , but nothing touching such insolence .
瓦莱尔 : 我已经 已见 你 做 疯狂的 事物 前 , 但 没有什么 接触 这样的 傲慢 .

瓦莱尔：我以前也见过你做过一些疯狂的事，但没有一件能比得上你如此无礼。

['frɑːntɪn] :
FRONTIN :
前线 :

前线:

[its] [kʌm] [raɪt] [ɑːn][taɪm] , [sɜːr] , [ðɪs] ['ɑːpjələns] .
It's come right on time , sir , this opulence .
它是 来 正确的 在 时间 , 先生 , 这 丰裕 .

先生，这份奢华来得正是时候。

['vɑːlɛər] : ['skaʊndrəl] , [juːv] [pɪkt] [ə; eɪ][bæd][taɪm][tuː; tə][dʒoʊk] .
VALERE : Scoundrel , you've picked a bad time to joke .
瓦莱尔 : 恶棍 , 你已经 挑选 一个 坏的 时间 到 开玩笑 .

瓦莱尔：无赖，你开玩笑的时机真不合适。

['frɑːntɪn] :
FRONTIN :
前线 :

前线:

[aɪ] [pɪkt] [maɪ][taɪm][dʒʌst] [raɪt] , [aɪ] [der] [tuː; tə][boʊst] .
I picked my time just right , I dare to boast .
我 挑选 我的 时间 只是 正确的 , 我 敢 到 夸 .

我敢说，我选择的时机恰到好处。

[tuː; tə] [noʊ] [haʊ][tuː; tə]['mænɪdʒ] [taɪmz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mæstər] .
To know how to manage times for a master .
到 知道 如何 到 管理 时代 为了 一个 掌握 .

了解如何管理大师的时间。

['vɑːlɛər] : [tuː; tə] [der] [ə'pɪr] [laɪk] [ðɪs] !
VALERE : To dare appear like this !
瓦莱尔 : 到 敢 出现 喜欢 这 !

瓦莱尔：竟然敢这样露面!

['frɑːntɪn] :
FRONTIN :
前线 :

前线:

[sɜːr] , [tɪl] [naʊ] , [aɪv] [bɪn] ['kerf(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ]['skaʊndrəl] [laɪk][ænd; ənd]['ɪnsələnt] [treɪts] .
Sir , till now , I've been careful to conceal my scoundrel like and insolent traits .
先生 , 直到 现在 , 我已经 到过 小心 到 隐藏 我的 恶棍 喜欢 和 傲慢的 特征 .

先生，直到现在，我一直小心翼翼地掩饰着我那无赖和傲慢的本性。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][haɪrd][ˌem 'iː] !
That's why you hired me !
那就是 为什么 你 雇用 我 !

这就是你雇用我的原因!

['oʊnli] ['wɜːrkɪŋ] [fɜːrst][ɑːn][maɪ][oʊn] [ə'ferz] ,
Only working first on my own affairs ,
仅有的 在职的 第一的 在 我的 自己的 事务 ,

只先处理自己的事,

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ker] [tuː; tə][haɪd][maɪ][treɪts][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['nesəseri] [skɪl] .
I have taken care to hide my traits with all necessary skill .
我 有 已采取 关心 到 隐藏 我的 特征 和 全部 必要的 技能 .

我已竭尽所能地隐藏了自己的特征。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [pri'ventid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['æktɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
You would have prevented me from acting as I have done .
你 会 有 阻止 我 从 表演 作为 我 有 完毕 .

你本可以阻止我做出这样的事。

[tuː; tə] [dɪ'siːv] ['klevərli] [ɪz]['vɜːrtʃuː][ɪn][ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .

To	deceive	cleverly	is	virtue	in	a	valet	.
到	欺骗	巧妙地	是	美德	在	一个	代客泊车	.

男仆的美德在于善于欺骗。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [its] [ə; eɪ][vaɪs][ɪn][ə; eɪ]['mæstər] .

You	will	have	it	that	it's	a	vice	in	a	master	.
你	将要	有	它	那	它是	一个	副	在	一个	掌握	.

你会发现，这是主人的恶习。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['skruːpjələs] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] .

I	must	tell	you	you	are	scrupulous	to	a	fault	.
我	必须	告诉	你	你	是	一丝不苟的	到	一个	过错	.

我必须告诉你，你做事过于严谨了。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wʌz; wəz] [dʌn] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

What	I	have	done	for	you	was	done	unknown	to	you	.
什么	我	有	完毕	为了	你	曾是	完毕	未知	到	你	.

你并不知道我为你做了这些事。

['vɑːlɛər] : [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

VALERE	:	What	have	you	done	for	me	?
瓦莱尔	:	什么	有	你	完毕	为了	我	?

瓦莱尔：你为我做了什么?

['frɑːntɪn] :

FRONTIN	:
前线	:

前线：

[its] [ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] .

It's	a	mere	nothing	.
它是	一个	仅仅	没有什么	.

这根本微不足道。

[aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['mæriŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ɪzəˌbɛl] .

I'm	working	on	marrying	you	to	Isabelle	.
我是	在职的	在	结婚	你	到	伊莎贝尔	.

我正在努力促成你和伊莎贝尔的婚事。

['vɑːlɛər] : ['frɑːntɪn] , [maɪ] [dɪr] ['frɑːntɪn] .

VALERE	:	Frontin	,	my	dear	Frontin	.
瓦莱尔	:	前线	,	我的	亲爱的	前线	.

瓦莱尔：弗朗坦，我亲爱的弗朗坦。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

You	are	working	for	me	.
你	是	在职的	为了	我	.

你为我工作。

[ɪn] [wʌt] [wei] ?

In	what	way	?
在	什么	方式	?

以什么方式?

[haʊ] ? [ɪk'spleɪn] ['kwɪkli] !

How	?	Explain	quickly	!
如何	?	解释	迅速地	!

怎么回事？快解释一下!

['frɑːntɪn] :

FRONTIN	:
前线	:

前线：

[let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn][fɜːrst] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [ri'wɔːdid] .
Let me explain first how I am to be rewarded .
让 我 解释 第一的 如何 我 是 到 是 奖励 .

首先让我解释一下我将如何获得奖励。

[ðæts] [haʊ] [aɪ][get][tuː; tə][biː; bi] ['zeləs] .
That's how I get to be zealous .
那就是 如何 我 得到 到 是 热心 .

这就是我充满热情的原因。

[ɪf] [aɪ][get][jʊr; jər] ['ɪzəˌbɛl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] —
If I get your Isabelle for you —
如果 我 得到 你的 伊莎贝尔 为了 你 —

如果我帮你找到伊莎贝尔——

['vɑːlɛər] : [wel] ?
VALERE : Well ?
瓦莱尔 : 出色地 ?

瓦莱尔：嗯?

['frɑːntɪn] :
FRONTIN :
前线 :

前线：

[leɪs] , [kloʊðz] , ['daɪmənd] .
Lace , clothes , diamond .
蕾丝 , 衣服 , 钻石 .

蕾丝、衣服、钻石。

[aɪ][wəʊnt][rɪ'tɜːrn][ðem; ðəm] .
I won't return them .
我 惯于 返回 他们 .

我不会退货。

[ɪf] [ðə; ði]['aʊtfɪt][ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] , [tuː] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr][fɔːr; fər] [wɜːrs] — [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] .
If the outfit is too short , too long , for better or for worse — I get it .
如果 这 全套服装 是 也 短的 , 也 长的 , 为了 更好的 或者 为了 更糟 — 我 得到 它 .

如果衣服太短、太长，不管好坏——我都能理解。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['daɪmənd] .
As for the diamond .
作为 为了 这 钻石 .

至于钻石。

[its] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
It's made for me .
它是 制成 为了 我 .

这是为我量身定做的。

['vɑːlɛər] : [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl] .
VALERE : I will give you all .
瓦莱尔 : 我 将要 给 你 全部 .

瓦莱尔：我会把一切都给你。

['frɑːntɪn] :
FRONTIN :
前线 :

前线：

['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ]['stɔːri] .
Listen to my story .
听 到 我的 故事 .

听我讲个故事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,

With	a	little	money	,
和	一个	小的	钱	,

只要有点钱，

[ðɪs] ['brɪliənt] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ][kɑ:rd] ['teɪbl] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɪnɪŋ] [kɑ:rdz] ,

this	brilliant	outfit	and	finding	a	place	at	a	card	table	and	some	winning	cards	,
这	杰出的	全套服装	和	寻找	一个	地方	在	一个	卡片	桌子	和	一些	获胜	牌	,

这身漂亮的行头，再加上在牌桌上找到一席之地，以及几手好牌，

[ænd; ənd]['əʊgəlɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['gɜ:lz] ['pleɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪ'speʃəli] , [aɪ][gɑ:t][ɪn] [di:p] .

and	ogling	some	of	the	old	girls	playing	,	with	one	especially	,	I	got	in	deep	.
和	盯着看	一些	的	这	老的	女孩们	玩耍	,	和	一	尤其	,	我	得到	在	深的	.

我盯着几个正在玩耍的老太太看，尤其是其中一个，我深深地迷上了她。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['sterəl] [wɪt][bʌt; bət] ['bæbəlz] ['kɑ:nstəntli] .

She	has	a	sterile	wit	but	babbles	constantly	.
她	有	一个	无菌	有	但	胡言乱语	不断地	.

她虽然幽默风趣，但却喋喋不休。

['ɔ:lweɪz] ['dʒoʊkɪŋ][ʃi:; ʃi][ɪz] [mɔ:r] ['kreɪzi][ðæn; ðən] ['fʌni] .

Always	joking	she	is	more	crazy	than	funny	.
总是	开玩笑	她	是	更多的	疯狂的	比	有趣的	.

她总是开玩笑，与其说是搞笑，不如说是疯癫。

[du:][ju:; jʊ] ['rekəgnaɪz] [hɜ:r; hər] , [sɜ:r] ?

Do	you	recognize	her	,	sir	?
做	你	认出	她	,	先生	?

先生，您认出她了吗?

[ʃi:z] [jʊr; jər] [ænt] .

She's	your	aunt	.
她是	你的	阿姨	.

她是你的姑姑。

['vɑ:lɛər] : [its] [hɜ:r'self] .

VALERE	:	It's	herself	.
瓦莱尔	:	它是	她自己	.

瓦莱尔：是她自己。

[wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][ju:; jʊ] [wʌn] ['mʌni] [frʌm; frəm][maɪ] [ænt] [æt; ət][kɑ:rdz] ?

Well	,	you	are	telling	me	you	won	money	from	my	aunt	at	cards	?
出色地	,	你	是	讲述	我	你	韩元	钱	从	我的	阿姨	在	牌	?

你是说你从我姑姑那里赢了钱?

['frɑ:ntɪn] :

FRONTIN	:
前线	:

前线：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

A	little	.
一个	小的	.

一点。

[bʌt; bət][aɪ][wʌn] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

But	**I**	**won**	**more**	**of**	**her**	**heart**	**.**
但	我	韩元	更多的	的	她	心	.

但我赢得了她更多的心。

[ʃiː; ʃi] [əˈdɔːz] [ˌem ˈiː] .

She	**adores**	**me**	**.**
她	喜爱	我	.

她非常爱我。

[ˈvɑːlɛər] : [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] !

VALERE	**:**	**She**	**loves**	**you**	**!**
瓦莱尔	:	她	爱	你	!

瓦莱尔：她爱你!

['frɑːntɪn] :

FRONTIN	**:**
前线	:

前线：

[jes] , [sɜːr] .

Yes	**,**	**sir**	**.**
是的	,	先生	.

是的，先生。

[ænd; ənd] ['betər] [jet] .

And	**better**	**yet**	**.**
和	更好的	然而	.

而且更好。

[ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] ['mæri] [ˌem ˈiː] .

She	**wants**	**to**	**marry**	**me**	**.**
她	想要	到	结婚	我	.

她想嫁给我。

[ˈvɑːlɛər] : [greɪt] .

VALERE	**:**	**Great**	**.**
瓦莱尔	:	伟大的	.

瓦莱尔：太好了。

['frɑːntɪn] :

FRONTIN	**:**
前线	:

前线：

[jʊr; jər]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]['frɑːntɪn][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ɔːr]['ʌŋk(ə)l][ɪn] [lɔː] [tə'mɑːroʊ] .

Your	**valet**	**Frontin**	**could**	**become**	**your**	**uncle**	**or**	**uncle**	**in**	**law**	**tomorrow**	**.**
你的	代客泊车	前线	可以	变得	你的	叔叔	或者	叔叔	在	法律	明天	.

你的贴身男仆弗朗坦明天可能就会变成你的叔叔或叔公。

[ˈvɑːlɛər] : [wʌt] !

VALERE	**:**	**What**	**!**
瓦莱尔	:	什么	!

瓦莱尔：什么!

['sɪriəsli] ?

Seriously	**?**
严重地	?

严重地?

['frɑːntɪn] :

FRONTIN	**:**
前线	:

前线：

[ðə; ði]['leɪdi][ɪz] ['sɪriəs] .
The lady is serious .
这 女士 是 严肃的 .

这位女士很严肃。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [lʊks] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][oʊld]['wʊmən] ['æmərəs] .
I have the looks to make an old woman amorous .
我 有 这 看起来 到 制作 一个 老的 女士 多情 .

我长相英俊，能让老妇人心生爱慕。

['frɑːntɪn] :
FRONTIN :
前线 :

前线:

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] .
Without doubt .
没有 怀疑 .

毫无疑问。

[bʌt; bət] [stɪl] , [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði][mæn] .
But still , to marry you must know the man .
但 仍然 , 到 结婚 你 必须 知道 这 男人 .

但是，结婚之前你必须了解对方。

['frɑːntɪn] :
FRONTIN :
前线 :

前线:

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌem 'iː] [ɪk'striːmli] [wel] .
She knows me extremely well .
她 知道 我 极其 出色地 .

她非常了解我。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][kɑːrd] ['pleɪɪŋ] ['kɔːzɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ][tʃæp] [ɪk'striːmli] [wel] .
A month of card playing causes you to know a chap extremely well .
一个 月 的 卡片 玩耍 原因 你 到 知道 一个 小伙子 极其 出色地 .

一个月的牌局会让你对一个人非常了解。

['seɪɪŋ] [aɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][lænd] [bɪ'twiːn] ['pærɪs][ænd; ənd] [roʊm] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [neɪm] ; [ə; eɪ] [neɪm]
Saying I'm from a land between Paris and Rome , I took a name ; a name
说 我是 从 一个 土地 之间 巴黎 和 罗马 , 我 采取 一个 姓名 ; 一个 姓名
[hæf] - [noʊn] [ðer; ðər] .
half - known there .
一半 - 已知 那里 .

我自称来自巴黎和罗马之间的某个地方，并取了一个在那里只有半人知道的名字。

[æz; əz][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] .
As in taking those that have never been .
作为 在 采取 那些 那 有 绝不 到过 .

就像对待那些从未存在过的人一样。

['vɑːlɛər] : [wʌt] [neɪm] ?
VALERE : What name ?
瓦莱尔 : 什么 姓名 ?

瓦莱尔：什么名字?

['frɑːntɪn] :
FRONTIN :
前线 :

前线:

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] - .
The Chevalier de Cique .
这 骑士 德 - .

骑士德西克。

['noʊb(ə)l] [neɪm]
Noble name
高贵 姓名

高贵的名字

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [aɪm][frʌm; frəm][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['fæməli] .
She believes I'm from an ancient family .
她 相信 我是 从 一个 古老的 家庭 .

她认为我出身于一个古老的家族。

['vɑːlɛər] : [aɪ]['kænɑːt][get]['oʊvər][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
VALERE : I cannot get over my astonishment .
瓦莱尔 : 我 不能 得到 超过 我的 惊讶 .

瓦莱尔：我简直不敢相信自己的眼睛。

['frɑːntɪn] :
FRONTIN :
前线 :

前线：

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ] [jet] ; [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] .
But that's nothing yet ; I have done even more .
但 那就是 没有什么 然而 ; 我 有 完毕 甚至 更多的 .

但这还不是全部；我做的远不止这些。

['vɑːlɛər] : [wʌt] ?
VALERE : What ?
瓦莱尔 : 什么 ?

瓦莱尔：什么?

['frɑːntɪn] :
FRONTIN :
前线 :

前线：

['siːɪŋ] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [ænt] , [stɪl] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ə'nʌðər] —
Seeing that fortune gave me one aunt , still there remained another —
看到 那 财富 给予 我 一 阿姨 , 仍然 那里 剩余 其他 —

命运让我多了一位姑妈，却还剩下另一位——

['vɑːlɛər] : [wel] ?
VALERE : Well ?
瓦莱尔 : 出色地 ?

瓦莱尔：嗯?

['frɑːntɪn] :
FRONTIN :
前线 :

前线：

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] , [ə'stɑːnɪʃɪŋ] , [ə; eɪ] ['hæzərdəs] [plæn] .
A difficult , astonishing , a hazardous plan .
一个 难的 , 惊人 , 一个 危险 计划 .

一个艰难、惊人、危险的计划。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm][bəuθ] .

In	the	same	house	I	see	them	both	.
在	这	相同的	房子	我	看	他们	两个都	.

我看到他们俩都在同一栋房子里。

[its] [truː] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['æmərəs] , [ærəmɪnt] [ɪz] [ə'ʃeɪmd] , ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv]

It's	true	,	I	know	that	since	she	became	amorous	,	Araminte	is	ashamed	,	fearful	of
它是	真的	,	我	知道	那	自从	她	成为	多情	,	阿拉明特	是	羞愧	,	可怕	的

[hɜːr; hər]['sɪstər] .

her	sister	.
她	姐姐	.

没错，我知道自从她动了情后，阿拉明特就一直感到羞愧，害怕她的妹妹。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [sɪ'kjʊrəti] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [neɪm] , ['kærəktər] , [ɑːrmz] ,

For	more	security	against	the	other	,	I	take	a	different	name	,	character	,	arms	,
为了	更多的	安全	反对	这	其他	,	我	拿	一个	不同的	姓名	,	特点	,	武器	,

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

为了更好地防范对方，我改名换姓，拥有不同的武器和衣服。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪv] ['sɛnɪkəl] , [aɪ][ə'dɑːpt][ðə; ði] ['kærəktər] , [ə; eɪ] [kəm'poʊzd] [er] , [greɪv] [toʊn] ,

From	a	grave	Senechal	,	I	adopt	the	character	,	a	composed	air	,	grave	tone	,
从	一个	严重	塞内沙尔	,	我	采纳	这	特点	,	一个	由	空气	,	严重	语气	,

我从一位庄严的塞内沙尔身上汲取灵感，塑造出一种沉稳的气质和庄重的语气。

[koʊld] [feɪs] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɪn][ə; eɪ] [sen'tenʃəs] [toʊn] ,

cold	face	,	saying	nothing	like	she	does	in	a	sententious	tone	,
寒冷的	脸	,	说	没有什么	喜欢	她	做	在	一个	有道理的	语气	,

她面无表情，一言不发，语气却带着说教的腔调。

[ænd; ənd][laɪk][hɜːr; hər][ə; eɪ] [fə'stɪdiəs] ['sensər][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

and	like	her	a	fastidious	censor	of	marriage	.
和	喜欢	她	一个	挑剔	审查	的	婚姻	.

和她一样，对婚姻有着一丝不苟的审查。

[maɪ] [neɪm] [æz; əz] ['sɛnɪkəl] [ɪz] [gruː] .

My	name	as	Senechal	is	Groux	.
我的	姓名	作为	塞内沙尔	是	格鲁克斯	.

我作为塞内沙尔的名字是格鲁克斯。

[aɪ]['prez(ə)nt][maɪ'self] .

I	present	myself	.
我	展示	我	.

我自我介绍一下。

[ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] ['kærəktər] [tʃɑːrmz] [ðə; ði] ['pruːdɪʃ] [ænt] .

Similarity	of	character	charms	the	prudish	aunt	.
相似	的	特点	魅力	这	拘谨	阿姨	.

性格上的相似之处打动了那位古板的姑妈。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [sɜːr] , [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

And	in	a	word	,	sir	,	I	succeeded	.
和	在	一个	单词	,	先生	,	我	成功了	.

简而言之，先生，我成功了。

['vɑːlɛər] : [wɒts] [ðɪs] ?

VALERE	:	What's	this	?
瓦莱尔	:	是什么	这	?

瓦莱尔：这是什么？

[maɪ] ['ʌðər] [ænt] ?
My other aunt ?
我的 其他 阿姨 ?

我的另一位姑姑?

['frɑːntɪn] :
FRONTIN :
前线 :

前线:

[ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , ['ɔːlsoʊ] .
She's going to marry me , also .
她是 去 到 结婚 我 , 还 .

她也要嫁给我。

['vɑːlɛər] : ['sɪŋgjələr][fækt] .
VALERE : Singular fact .
瓦莱尔 : 单数 事实 .

瓦莱尔: 一个独特的事实。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðer; ðər] [bə'nevələns] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] — ?
But from their benevolence how do you propose to extract — ?
但 从 他们的 仁 如何 做 你 提出 到 提炼 — ?

但是，你打算如何从他们的善意中获取——?

['frɑːntɪn] :
FRONTIN :
前线 :

前线:

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪk'strævəgəns] [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [wɪl] [get] [sʌm; səm] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrfɪtʃər]
From their extravagance I believe we will get some money for a forfeiture
从 他们的 奢侈 我 相信 我们 将要 得到 一些 钱 为了 一个 没收
.
:
.

我相信，从他们的挥霍无度来看，我们会得到一些罚款。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['dʌb(ə)l] ['fɔːrfɪtʃər] ['rɪt(ə)n] ?
But tell me how was their double forfeiture written ?
但 告诉 我 如何 曾是 他们的 双倍的 没收 书面 ?

但请告诉我，他们的双重没收条款是如何规定的?

['vɑːlɛər] : [hɪəz] [haʊ] .
VALERE : Here's how .
瓦莱尔 : 这里是 如何 .

瓦莱尔: 方法如下。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər]['kruːəl] [trɪks] .
You know their cruel tricks .
你 知道 他们的 残忍的 技巧 .

你知道他们那些卑鄙的伎俩。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['eni] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
I have been unable to get any restitution from them .
我 有 到过 无法 到 得到 任何 归还 从 他们 .

我一直没能从他们那里得到任何赔偿。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ,
The only thing they would agree to was that if they should marry ,
这 仅有的 事物 他们 会 同意 到 曾是 那 如果 他们 应该 结婚 ,

他们唯一达成共识的是，如果他们结婚的话，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [maɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] ,
in order that I would not lose my claim to the inheritance ,
在 命令 那 我 会 不是 失去 我的 宣称 到 这 遗产 ,

为了不失去继承权，

[ðeɪ] [wʊd] [iːtʃ] [gɪv] [ˌem 'iː] - , - [fræŋks] .
they would each give me 100 , 000 francs .
他们 会 每个 给 我 - , - 法郎 .

他们每人会给我10万法郎。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæv; həv] [swɔːrn] ['nevər] [tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd] [ðeɪv] [kept] [ðer; ðər] [oʊθ]
However , they have sworn never to marry and they've kept their oath
然而 , 他们 有 宣誓 绝不 到 结婚 和 他们有 保留 他们的 誓言
['kɑːnstəntli] [soʊ] [fɑːr] .
constantly so far .
不断地 所以 远的 .

然而，他们发誓永不结婚，而且至今一直恪守誓言。

[ðiːz] ['fɔːfɪˌtʃʊəz] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [siːl] .
These forfeitures are under seal .
这些 没收 是 在下面 海豹 .

这些没收文件已被封存。

['frɑːntɪn] :
FRONTIN :
前线 :

前线：

[ðen] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪl] [get] [ðə; ði] ['mʌni] .
Then that is how I'll get the money .
然后 那 是 如何 患病的 得到 这 钱 .

那我就能通过这种方式拿到钱了。

[bʌt; bət] [aɪ] [ɪn'tend] — [ɑː] [gʊd] , [its] [ə; eɪ] ['læki] [ʌv; əv] [maɪn] .
But I intend — Ah good , it's a lackey of mine .
但 我 打算 — 啊 好的 , 它是 一个 走狗 的 矿 .

但我打算——啊，很好，这是我的手下。

(['entər] ['læki])
(Enter Lackey)
(进入 走狗)

（拉基上场）

['læki] :
LACKEY :
走狗 :

走狗：

[taɪm] ['paːsiz] , [sɜːr] .
Time passes , sir .
时间 通过 , 先生 .

先生，时光飞逝。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['noʊtəri] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] .
To the notary and explain .
到 这 公证人 和 解释 .

去公证处解释一下。

[dɪs'gaɪz] [jɔːr'self] .
Disguise yourself .
伪装 你自己 .

伪装自己。

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] .
All will be lost .
全部 将要 是 丢失的 .

一切都将付诸东流。

(['frɑːntɪn] [pʊts] [ɑːn] [ə; eɪ] [braʊn] [koʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] [wɪg])
(Frontin puts on a brown coat and a black wig)
(前线 放置 在 一个 棕色的 外套 和 一个 黑色的 假发)

（弗朗坦穿上一件棕色外套，戴上一顶黑色假发）

['frɑːntɪn] :
FRONTIN :
前线 :

前线：

[its] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [fɜːrst] [biː; bi] ['sɛnɪkəl] [gruː] .
It's necessary that I first be Senechal Groux .
它是 必要的 那 我 第一的 是 塞内沙尔 格鲁克斯 .

我首先必须成为塞内沙尔·格鲁克斯。

[weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ˌʌp'sterz] [æt; ət] [ænt] - .
Wait for me upstairs at Aunt Araminte's .
等待 为了 我 楼上 在 阿姨 - .

请在楼上阿拉明特阿姨家等我。

[ʃiːz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [liːv] .
She's getting ready to leave .
她是 获得 准备好 到 离开 .

她准备离开了。

[ðer; ðər] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
There I can go without fear and instruct you in everything .
那里 我 能 去 没有 害怕 和 指示 你 在 一切 .

在那里我可以毫无畏惧地去指导你一切。

['vɑːlɛər] : [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] .
VALERE : I am going there .
瓦莱尔 : 我 是 去 那里 .

瓦莱尔：我要去那里。

['frɑːntɪn] :
FRONTIN :
前线 :

前线：

[aɪ] [wɪl] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [juː; jʊ] .
I will rejoin you .
我 将要 重新加入 你 .

我会再次与你们会合。

(['eksɪt] ['vɑːlɛər])
(Exit Valere)
(出口 瓦莱尔)

（出口 Valere）

['frɑːntɪn] : ([tuː; tə] ['læki])
FRONTIN : (to Lackey)
前线 : (到 走狗)

弗朗廷：（对拉克伊说）

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [hæv; həv] [tuː] [deɪz] [taɪm] [æt; ət] [liːst] .
I thought I'd have two days time at least .
我 想法 ID 有 二 天 时间 在 至少 .

我以为至少会有两天时间。

[bʌt; bət][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði]['noʊtəri][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [dɪ'skʌvər]
But **both** **of** **them** **taking** **the** **money** **to** **the** **notary** **are** **going** **to** **discover**
但 两个都 的 他们 采取 这 钱 到 这 公证人 是 去 到 发现
[ðə; ði] [trɪk] .
the **trick** **.**
这 诡计 .

但是，他们俩拿着钱去公证处的时候，都会发现其中的猫腻。

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [spi:d] [ʌp][ðə; ði] [ə'fer] .
We'll **have** **to** **speed** **up** **the** **affair** **.**
出色地 有 到 速度 向上 这 事务 .

我们得加快速度。

(['eksɪt] ['læki] , ['entər] -)
(**Exit** **Lackey** **,** **enter** **Belise** **)**
(出口 走狗 , 进入 -)

（从拉克伊出口，进入伯利斯）

['frɑ:ntɪn] :
FRONTIN **:**
前线 :

前线：

[gʊd] .
Good **.**
好的 .

好的。

[ðə; ði] [pru:d] [ɪz] ['li:vɪŋ] .
The **prude** **is** **leaving** **.**
这 伪善 是 离开 .

那个老古板要走了。

[baɪ] ['hævɪŋ] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [treɪt] [fɔ:r; fər] [treɪt] [hɜ:r; hər][ˌɪnsɪ'pɪdətɪ] , [hɜ:r; hər][koʊld]['grævəti] , [aɪ] [pli:zd]
By **having** **imitated** **trait** **for** **trait** **her** **insipidity** **,** **her** **cold** **gravity** **,** **I** **pleased**
经过 拥有 模仿 特征 为了 特征 她 乏味 , 她 寒冷的 重力 , 我 高兴
[hɜ:r; hər] .
her **.**
她 .

我模仿了她的乏味、她的冷漠和严肃，使她感到高兴。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [tu:; tə] [pli:z] [ðɪs] ['fu:lɪʃ] ['wʊmən] [ɪk'sept] [baɪ] ['ekəuiŋ] [hɜ:r; hər]['væpɪd]
There's **no** **other** **way** **to** **please** **this** **foolish** **woman** **except** **by** **echoing** **her** **vapid**
有 不 其他 方式 到 请 这 愚蠢 女士 除了 经过 回声 她 乏味
[wɪmz] . — — — - ['mædəm]
whims **.** **—** **—** **—** **-** **Madame**
心血来潮 . — — — - 夫人

除了附和这个愚蠢女人的空洞愿望之外，没有其他办法能取悦她。——夫人

- :
BELISE **:**
- :

伯利兹：

[ɑ:] , ['sɛnɪkəl] .
Ah **,** **Senechal** **.**
啊 , 塞内沙尔 .

啊，总管。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .
You **are** **here** **.**
你 是 这里 .

你在这里。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] .
I **see** **you** **again** **.**
我 看 你 再次 .

我又见到你了。

['frɑːntɪn] :
FRONTIN **:**
前线 :

前线:

[juː; jʊ] [siː] ?
You **see** **?**
你 看 ?

你看?

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] , [tuː] .
As **for** **me** **,** **I** **see** **you** **again** **,** **too** **.**
作为 为了 我 , 我 看 你 再次 , 也 .

至于我，我也再次见到你了。

- :
BELISE **:**
- :

伯利兹:

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈfiːlɪŋ] ['wʊmən] .
Once **more** **I** **see** **the** **happiness** **of** **an** **unfeeling** **woman** **.**
一次 更多的 我 看 这 幸福 的 一个 冷漠无情 女士 .

我又一次看到了一个冷漠女人的快乐。

['frɑːntɪn] :
FRONTIN **:**
前线 :

前线:

[aɪ] [siː] [əˈgen] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] - [pruːf] [mæn] .
I **see** **again** **the** **happiness** **of** **a** **fire** **-** **proof** **man** **.**
我 看 再次 这 幸福 的 一个 火 - 证明 男人 .

我再次看到了一个刀枪不入的人的快乐。

- :
BELISE **:**
- :

伯利兹:

[huː] [lʊks] [wɪð; wɪθ][frɪˈdʒɪdəti][ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ʌv; əv][men] .
Who **looks** **with** **frigidity** **on** **the** **most** **charming** **of** **men** **.**
WHO 看起来 和 冷漠 在 这 最多 迷人 的 男人 .

谁会对最迷人的男人也投以冷漠的目光?

['frɑːntɪn] :
FRONTIN **:**
前线 :

前线:

[huː] [vjuːz] [wɪð; wɪθ][dɪsˈdeɪn][ðə; ði][moʊst] ['lʌvəbl] ['ɑːbdʒekt] .
Who **views** **with** **disdain** **the** **most** **loveable** **object** **.**
WHO 浏览 和 蔑视 这 最多 可爱的 目的 .

谁会轻蔑地看待最可爱的事物?

- :
BELISE :
- :

伯利兹：

[ˌpri'si:did] [baɪ] ['terər] , [kən'sɪdərɪŋ] [maɪ] [lʌv] .
Preceded by terror , considering my love .
之前 经过 恐怖 , 考虑 我的 爱 .

恐惧先于我的爱而来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [ɪk'stri:m] [tʃeɪndʒ] [ju:v] [rɔ:t] [ɪn][ˌem 'i:][ɪn] [les] [ðæn; ðən]
I am astonished to see this extreme change you've wrought in me in less than
我 是 惊讶 到 看 这 极端 改变 你已经 锻 在 我 在 较少的 比
[tu:] [wi:ks] .
two weeks .
二 周 .

不到两周的时间，你就让我发生了如此巨大的变化，这让我感到非常惊讶。

['frɑ:ntɪn] :
FRONTIN :
前线 :

前线：

[aɪ] [si:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ə; eɪ]
I see with a kind of horror that you have effected a
我 看 和 一个 种类 的 恐怖 那 你 有 受影响 一个
[ˌmetə'mɔ:rfəsɪs] [ɪn][ˌem 'i:] .
metamorphosis in me .
变态 在 我 .

我惊恐地发现，你已经让我发生了蜕变。

- :
BELISE :
- :

伯利兹：

[bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ?
Both of us , at the same time , think the same thing ?
两个都 的 我们 , 在 这 相同的 时间 , 思考 这 相同的 事物 ?

我们俩同时想到的是同一件事吗?

['frɑ:ntɪn] :
FRONTIN :
前线 :

前线：

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] ['sɪmpəθi] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .
The same thing , and always sympathy between us .
这 相同的 事物 , 和 总是 同情 之间 我们 .

同样的事情，我们之间始终充满同情。

- :
BELISE :
- :

伯利兹：

[wʌt] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] !
What a coincidence !
什么 一个 巧合 !

真是巧合!

[oʊ] , ['hev(ə)n] !
Oh , heaven !
哦 , 天堂 !

哦，天堂！

[tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spaʊs] .
To take you for a spouse .
到 拿 你 为了 一个 配偶 .

把你当作配偶。

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l] .
That makes me tremble .
那 制作 我 颤抖 .

这让我不寒而栗。

['frɑːntɪn] : [aɪ]['kwɪvər] , ['mædəm] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][step][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ,
FRONTIN : I quiver , Madame , on account of the step I am going to take ,
前线 : 我 颤动 , 夫人 , 在 帐户 的 这 步 我 是 去 到 拿 ,

弗朗坦：夫人，我因即将迈出的这一步而颤抖。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ][waɪf] .
by taking you for my wife .
经过 采取 你 为了 我的 妻子 .

我娶你为妻。

- :
BELISE :
- :

伯利兹：

[aɪ] ,
I ,
我 ,

我，

[huː] [baɪ][maɪ][ɪg'zæmp(ə)l][hæv; həv] [kept] [maɪ]['sɪstər][ɪn][ðə; ði] [vaʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɜːr; hər]
who by my example have kept my sister in the vow she made to guard her
WHO 经过 我的 例子 有 保留 我的 姐姐 在 这 发誓 她 制成 到 警卫 她
[hɑːrt] .
heart .
心 .

以我为榜样，使我的妹妹能够恪守她守护自己心灵的誓言。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'spektɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] .
She respected me as the most perfect .
她 受人尊敬 我 作为 这 最多 完美的 .

她视我为最完美的人。

[aɪ][mʌst; məst] [blʌʃ] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] .
I must blush before my little sister .
我 必须 脸红 前 我的 小的 姐姐 .

我得在妹妹面前脸红了。

['frɑːntɪn] : [aɪ] [huː] [tuː; tə][maɪ]['eldəz]['reprəˌmændid] ['pæʃnz] , ['fɔːrsɪŋ] ['iːv(ə)n][maɪ] ['sɪstər] [tuː; tə]
FRONTIN : I who to my elders reprimanded passions , forcing even my sisters to
前线 : 我 WHO 到 我的 长者 训斥 激情 , 强制 甚至 我的 姐妹 到
['selɪbəsi] ,
celibacy ,
独身 ,

弗朗廷：我曾告诫长辈们要克制情欲，甚至强迫我的姐妹们守贞。

[aɪ] [huː] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [maɪ] [neɪm] [wʊd] [hæv; həv] ['glɔːrid] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]

I	who	in	history	to	distinguish	my	name	would	have	gloried	in	the	title	of
我	WHO	在	历史	到	区分	我的	姓名	会	有	光荣的	在	这	标题	的

[ɪk'stɪŋgwɪʃər] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] —

extinguisher	of	my	race	—
灭火器	的	我的	种族	—

我，若要在历史上留下浓墨重彩的一笔，我定会以灭绝种族的英雄为荣——

- :

BELISE :

- :

伯利兹：

[aɪ] [huː] [əb'hɔː] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['feɪməs]

I	who	abhorred	even	the	name	of	marriage	and	would	have	become	famous
我	WHO	令人厌恶	甚至	这	姓名	的	婚姻	和	会	有	变得	著名的

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

我连婚姻这个名字都厌恶，而且很可能会因此出名。

['frɑːntɪn] : [aɪ] , ['sɛnɪkəl] [gruː] , ['kɔːstɪk] [fə'lɑːsəfər] [huː] [dʒestid][æt; ət] ['suːtəz] , [in'sʌltid]

FRONTIN	:	I	,	Senechal	Groux	,	caustic	philosopher	who	jested	at	suitors	,	insulted
前线	:	我	,	塞内沙尔	格鲁克斯	,	腐蚀性物质	哲学家	WHO	玩笑	在	求婚者	,	受辱

[ðem; ðəm] , [ə'pɑːstrəˌfaɪzd] [ðem; ðəm] .

them	,	apostrophized	them	.
他们	,	带撇号	他们	.

弗朗坦：我，塞内沙尔·格鲁克斯，一位尖刻的哲学家，戏弄追求者，侮辱他们，对他们发出呼唤。

- :

BELISE :

- :

伯利兹：

[aɪ] [kɔːld] ['mærɪdʒ] [ə; eɪ] [mɪθ] , [ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] [blɑːk] .

I	called	marriage	a	myth	,	a	stumbling	block	.
我	称为	婚姻	一个	神话	,	一个	踉跄	堵塞	.

我称婚姻为神话，是绊脚石。

['frɑːntɪn] :

FRONTIN :

前线 :

前线：

[ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv][dɪ'zaɪɜ-z] , [ðə; ði]['kɔːfɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

The	prison	of	desires	,	the	coffin	of	the	living	.
这	监狱	的	欲望	,	这	棺材	的	这	活的	.

欲望的牢笼，生命的棺椁。

- : (['tendərli])

BELISE : (tenderly)

- : (温柔地)

伯利斯：（温柔地）

[ðə; ði] [ə'bɪs] .

The	abyss	.
这	深渊	.

深渊。

[naʊ] [siː] [wʌt] [æn; ən] [ʌn'fiːlɪŋ] ['fɑːndnəs] —

Now	see	what	an	unfeeling	fondness	—
现在	看	什么	一个	冷漠无情	喜爱	—

现在看看这是多么冷酷无情的喜爱——

['frɑːntɪn] :
FRONTIN :
前线 :

前线：

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ə'bɪs] , [ə; eɪ][sloʊp] —
Towards the abyss , a slope —
向 这 深渊 , 一个 坡 —

通往深渊的斜坡——

- :
BELISE :
- :

伯利兹：

[jes] , [swiːt] —
Yes , sweet —
是的 , 甜的 —

是的，甜美——

['frɑːntɪn] :
FRONTIN :
前线 :

前线：

[ˌɪmpər'septəbl] —
Imperceptible —
难以察觉的 —

难以察觉——

- : [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][brɪŋk] —
BELISE : Leads me to the brink —
- : 线索 我 到 这 边缘 —

伯利兹：把我逼到了崩溃的边缘——

['frɑːntɪn] :
FRONTIN :
前线 :

前线：

[ðə; ði] [fʊt] [slɪps][ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
The foot slips and here I am .
这 脚 滑倒 和 这里 我 是 .

脚下一滑，我就摔倒了。

- :
BELISE :
- :

伯利兹：

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
Here I am .
这里 我 是 .

我在这里。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'griːz] [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [teɪst] , [frʌm; frəm]
But at least the world agrees I have chosen you from taste , from
['wɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .

但至少世人都认同，我选择你是出于品味和智慧。

['frɑːntɪn] :
FRONTIN :
前线 :

前线:

['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [ɪz][ðə; ði]['waɪzɪst] [taɪp] .
Our marriage is the wisest type .
我们的 婚姻 是 这 最明智的 类型 .

我们的婚姻是最明智的婚姻类型。

- :
BELISE :
- :

伯利兹:

[bʌt; bət][ɔːl][maɪ] [ɪm'bærəsmənt] [ɪz] , [ðæt][baɪ] ['mæriŋ] , [aɪ][mʌst; məst] — [hɪəz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] —
But all my embarrassment is , that by marrying , I must — here's the trouble —
但 全部 我的 尴尬 是 , 那 经过 结婚 , 我 必须 — 这里是 这 麻烦 —
, [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [ðɪs] ['fɔːrfɪtʃər] .
, I must pay this forfeiture .
, 我 必须 支付 这 没收 .

但我感到尴尬的是，结婚之后，我必须——问题就在这里——，我必须付出这种代价。

[wʌt] [tuː; tə][duː] ?
What to do ?
什么 到 做 ?

该怎么办?

[ðɪs] ['fɔːrfɪtʃər] [noʊt] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [tuː; tə]['vɑːlɛər] .
This forfeiture note that I gave to Valere .
这 没收 笔记 那 我 给予 到 瓦莱尔 .

我交给瓦莱尔的这份没收通知书。

[ðæt] ['kreɪzi]['sɪstər][ʌv; əv][maɪn] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['fɔːrfɪtʃər] .
That crazy sister of mine invented the forfeiture .
那 疯狂的 姐姐 的 矿 发明 这 没收 .

我那个疯疯癫癫的妹妹发明了没收财产这种做法。

[wiː; wi] [meɪd] [tuː] ['prɑːmɪsɔːri] [noʊts][tuː; tə] [ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['nefjuː] .
We made two promissory notes to this cursed nephew .
我们 制成 二 期票 笔记 到 这 被诅咒的 侄子 .

我们给这个该死的侄子开了两张期票。

[ɔːl] [fɔːlz] [ɑːn][ˌem 'iː] , [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mæriŋ] ,
All falls on me , since I am marrying ,
全部 瀑布 在 我 , 自从 我 是 结婚 ,

一切都落在我身上，因为我要结婚了。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ʌp] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] ,
so I will have to pay up all by myself ,
所以 我 将要 有 到 支付 向上 全部 经过 我 ,

所以，我得自己承担全部费用。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['dʒestɪŋ][frʌm; frəm]
and I'm going to have to put up with all kinds of jesting from
和 我是 去 到 有 到 放 向上 和 全部 种类 的 开玩笑 从
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

我得忍受她各种各样的玩笑。

[blʌʃ] [tuː; tə] [deθ] .
Blush to death .
脸红 到 死亡 .

脸红到死。

['frɑːntɪn] :
FRONTIN :
前线 :

前线:

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [rɪ'meɪnz] ['siːkrət] , [kəm'poʊz] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [rɪ'triːv] [jʊr; jər] ['prɑːmɪsɔːri]
While our love remains secret , compose yourself and retrieve your promissory
尽管 我们的 爱 遗迹 秘密 , 撰写 你自己 和 取回 你的 期票
[noʊts] [frʌm; frəm] ['vɑːlɛər] .
notes from Valere .
笔记 从 瓦莱尔 .

在我们秘密恋爱期间，请冷静下来，从瓦莱尔那里取回你的借据。

- :
BELISE :
- :

伯利兹:

[ðæts] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
That's my intention .
那就是 我的 意图 .

这就是我的意图。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['noʊtəri] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [maɪ] ['nefjuː] .
I am going to my notary to take some money to my nephew .
我 是 去 到 我的 公证人 到 拿 一些 钱 到 我的 侄子 .

我要去公证处，把一些钱交给我的侄子。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] ['ɪnstəntli] [rɪ'tɜːrn] [maɪ] ['prɑːmɪsɔːri] [noʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Without a doubt he will instantly return my promissory note to me .
没有 一个 怀疑 他 将要 即刻 返回 我的 期票 笔记 到 我 .

他一定会立即把我的借据还给我。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊ] , [maɪ] [hɑːrt] ['pælpɪˌteɪts] .
But if my sister should learn of it , oh , my heart palpitates .
但 如果 我的 姐姐 应该 学习 的 它 , 哦 , 我的 心 心悸 .

但如果我妹妹知道了这件事，哦，我的心怦怦直跳。

[frʌm; frəm] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ʃeɪm] , [aɪ] [ə'vɔɪd] [hɜːr; hər] ['kerfəli] .
From reason and from shame , I avoid her carefully .
从 原因 和 从 耻辱 , 我 避免 她 小心 .

出于理智和羞耻，我小心翼翼地避开她。

['æftər] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪ] [der] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] .
After seeing you , I dare not see her .
后 看到 你 , 我 敢 不是 看 她 .

见到你之后，我都不敢再见她了。

(['eksɪt] -)
(Exit Belise)
(出口 -)

（离开伯利斯）

['frɑːntɪn] :
FRONTIN :
前线 :

前线:

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][tuː; tə][tæp][ðæt] ['mʌni] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'siːv] .

We	shall	get	to	tap	that	money	she's	going	to	receive	.
我们	将	得到	到	轻敲	那	钱	她是	去	到	收到	.

我们将有机会获得她即将收到的那笔钱。

(['entər] ['læki])

(	Enter	Lackey	)
(	进入	走狗	)

（拉基上场）

['læki] :

LACKEY	:
走狗	:

走狗：

[sɜːr] , [tʃeɪndʒ] [kloʊðz] [ɔːr][haɪd] [jɔːr'self] ['kwɪkli] .

Sir	,	change	clothes	or	hide	yourself	quickly	.
先生	,	改变	衣服	或者	隐藏	你自己	迅速地	.

先生，赶紧换衣服或者躲起来。

[ærəmɪnt] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] .

Araminte	has	returned	.
阿拉明特	有	返回	.

阿拉明特回来了。

['frɑːntɪn] :

FRONTIN	:
前线	:

前线：

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ə'vɔɪd][hɜːr; hər] .

I	ought	to	avoid	her	.
我	应该	到	避免	她	.

我应该避开她。

[bʌt; bət][noʊ] .

But	no	.
但	不	.

但并非如此。

[lets] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] !

Let's	pull	it	off	!
我们来吧	拉	它	离开	!

我们一定能成功!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɪr] .

I	am	going	to	wait	for	her	here	.
我	是	去	到	等待	为了	她	这里	.

我打算在这里等她。

[taɪm] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] .

Time	presses	.
时间	出版社	.

时间紧迫。

[weɪt] , [teɪk] [ðɪs] [wɪg] .

Wait	,	take	this	wig	.
等待	,	拿	这	假发	.

等等，拿着这个假发。

[baɪ] ['nɑːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst]['kɑːmɪk] [lʊk] .

By	knotting	it	this	way	,	I	will	have	the	most	comic	look	.
经过	打结	它	这	方式	,	我	将要	有	这	最多	漫画	看	.

这样打结，我会显得最滑稽。

['pleɪf(ə)l] , ['neglɪdʒənt] .
Playful , negligent .
顽皮的 , 疏忽 .

顽皮，粗心。

[its] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] - .
It's the Chevalier Cique .
它是 这 骑士 - .

它是骑士西克。

[tuː; tə] [tʃɑːrm] [ə; eɪ] ['mædwʊmən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [reɪv] .
To charm a madwoman you have to rave .
到 魅力 一个 疯女 你 有 到 锐舞 .

要想讨好一个疯女人，你必须疯狂地欢呼。

(['eksɪt] ['læki] , ['entər] [ærəmɪnt])
(Exit Lackey , enter Araminte)
(出口 走狗 , 进入 阿拉明特)

（拉克伊下车，阿拉明特上车）

[ærəmɪnt] ([ə'suːmɪŋ] [ɔːl] ['pæʃnz] , [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər]) [aɪ] [rʌn] [ɪn] ['θɔːtləs] .
ARAMINTE (assuming all passions , one after another) I run in thoughtless .
阿拉明特 (假设 全部 激情 , 一 后 其他) 我 跑步 在 轻率 .

ARAMINTE（假设所有激情接踵而至）我毫不犹豫地奔跑。

[ðeɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['plɑːtɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
They've just been plotting against me .
他们有 只是 到过 绘制 反对 我 .

他们一直在密谋对付我。

[aɪ] ['tremb(ə)l] ; [aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I tremble ; I still have a hundred things to say to you .
我 颤抖 ; 我 仍然 有 一个 百 事物 到 说 到 你 .

我浑身颤抖；我还有一百句话想对你说。

[ænd; ənd] [dʒests] .
And jests .
和 笑话 .

还有玩笑。

[fɜːrst] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] .
First , I am going to make you laugh .
第一的 , 我 是 去 到 制作 你 笑 .

首先，我要逗你们笑。

[bʌt; bət] [noʊ] .
But no .
但 不 .

但并非如此。

[ðə; ði] ['sɪriəs] [ɪz] [mɔːr] ['presɪŋ] .
The serious is more pressing .
这 严肃的 是 更多的 紧迫 .

更严重的问题更为紧迫。

[maɪ] ['sɪstər] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] , [pæst] [baɪ] ['praʊdli] .
My sister , seeing me there , passed by proudly .
我的 姐姐 , 看到 我 那里 , 通过了 经过 自豪地 .

姐姐看到我，骄傲地走了过去。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .
I was trembling .
我 曾是 发抖 .

我浑身颤抖。

[its] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [fɜːrst] .

It's	of	this	we	will	speak	first	.
它是	的	这	我们	将要	说话	第一的	.

我们首先要谈的就是这一点。

[lets] [bɪˈgɪn] [baɪ] [juː; jʊ] [ədˈmaɪərɪŋ] [maɪ] [kənˈdʌkt] , [ðə; ði] [ˈsɔːftnəs] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪs(ə)nsi] [wɪð; wɪθ]

Let's	begin	by	you	admiring	my	conduct	,	the	softness	and	complacency	with
我们来吧	开始	经过	你	钦佩	我的	执行	,	这	柔软	和	自满	和

[wɪtʃ] [aɪ] [haɪd] [maɪ] [ʃeɪm] .

which	I	hide	my	shame	.
哪个	我	隐藏	我的	耻辱	.

首先，请你赞赏我的举止，赞赏我掩饰羞耻时的温柔和自满。

[naʊ] , [ɪn] [ˈsiːkrət] , [aɪ] [hoʊpt] , [bʌt; bət] [aɪ] [fɪr] .

Now	,	in	secret	,	I	hoped	,	but	I	fear	.
现在	,	在	秘密	,	我	希望	,	但	我	害怕	.

现在，我暗自希望，但又感到害怕。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [sens] [æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [dʒɔɪ] .

At	the	same	time	I	sense	an	infinite	joy	.
在	这	相同的	时间	我	感觉	一个	无限	喜悦	.

与此同时，我感到无比的喜悦。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈsɪstər] .

You	are	going	to	deliver	me	from	the	tyranny	of	my	sister	.
你	是	去	到	递送	我	从	这	暴政	的	我的	姐姐	.

你将把我从我姐姐的暴政中解救出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [heɪt] [ðæt] [ˈnefjuː] ,

And	the	more	I	hate	that	nephew	,
和	这	更多的	我	恨	那	侄子	,

我越恨那个侄子，

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .

the	more	I	going	to	settle	everything	for	you	on	that	score	.
这	更多的	我	去	到	定居	一切	为了	你	在	那	分数	.

我越想把这件事全部解决好。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [fɜːrst] : [wʌt] [pɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [teɪk] ?

But	tell	me	first	:	what	part	should	I	take	?
但	告诉	我	第一的	:	什么	部分	应该	我	拿	?

但请先告诉我：我应该扮演什么角色?

[spiːk] [ˈsloʊli] , [fɔːr; fər] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] .

Speak	slowly	,	for	I	love	to	hear	you	.
说话	缓慢地	,	为了	我	爱	到	听到	你	.

请慢点说，我喜欢听你说话。

[wen] [juː; jʊ] [briːð] [aɪ] [ˈlɪs(ə)n] .

When	you	breathe	I	listen	.
什么时候	你	呼吸	我	听	.

当你呼吸时，我倾听。

[spiːk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [rɪˈplaɪ] .

Speak	of	your	love	and	let	me	reply	.
说话	的	你的	爱	和	让	我	回复	.

请诉说你的爱，让我来回应。

[spiːk] .

Speak	.
说话	.

说话。

['frɑːntɪn] :
FRONTIN :
前线 :

前线:

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['saɪlənt] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][maɪ] ['pæʃnz] [ɪz] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] ,
If I am silent it's because the crowd of my passions is rolling in me ,
如果 我 是 沉默的 它是 因为 这 人群 的 我的 激情 是 滚动 在 我 ,

如果我保持沉默，那是因为我内心的情感汹涌澎湃。

[æz; əz][ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [priˈventɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] .
as in you , and are preventing me from speaking .
作为 在 你 , 和 是 预防 我 从 请讲 .

就像你一样，阻止我说话。

[fɔːr; fər][ɪn][vɪ'væsəti] , [aɪ] [der] ['iːkwəl][juː; jʊ] .
For in vivacity , I dare equal you .
为了 在 活泼 , 我 敢 平等的 你 .

在活力方面，我敢说与你不相上下。

[bʌt; bət][maɪ] [lʌv] [hæz; həz] [rɪ'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə]['saɪləns] .
But my love has reduced me to silence .
但 我的 爱 有 减少 我 到 沉默 .

但我的爱让我沉默不语。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , - [kɔːz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] .
I was unable to say a word , ' cause you were speaking .
我 曾是 无法 到 说 一个 单词 , - 原因 你 是 请讲 .

我一句话也说不出来，因为你一直在说话。

[ærəmɪnt] :
ARAMINTE :
阿拉明特 :

阿拉明特:

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [wɪt] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kwaɪət] .
You are all wit , although you are quiet .
你 是 全部 有 , 虽然 你 是 安静的 .

你们虽然沉默寡言，但都很有智慧。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [jʊr; jər] ['mænərz] , [jʊr; jər] [lʊks] , [ɔːl] [spiːk] ['laʊdli] .
For you , your manners , your looks , all speak loudly .
为了 你 , 你的 礼仪 , 你的 看起来 , 全部 说话 高声 .

对你而言，你的举止、你的外表，都说明了一切。

[ɔːl] [spiːk] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [maɪ] [dɪr] [ˌʃevə'liə] [diː] - !
All speak your heart , my dear Chevalier de Cique !
全部 说话 你的 心 , 我的 亲爱的 骑士 德 - !

亲爱的骑士德西克，请畅所欲言吧!

['frɑːntɪn] :
FRONTIN :
前线 :

前线:

['evriθɪŋ] [ɪn][juː; jʊ][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Everything in you is beautiful .
一切 在 你 是 美丽的 .

你身上的一切都很美好。

[ɔːl][ʌv; əv][ˌem 'iː] [lʌvz] [juː; jʊ] .
All of me loves you .
全部 的 我 爱 你 .

我全身心地爱你。

['evriθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] , ['evriθɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə'griːmənt] [ðæt] [dɪ'mændz] ['mærɪdʒ] .
Everything **in** **me** **,** **everything** **in** **you** **,** **a** **charming** **agreement** **that** **demands** **marriage** **.**
一切 在 我 , 一切 在 你 , 一个 迷人 协议 那 需求 婚姻 .

我的一切都与你的一切完美契合，这是一项需要婚姻的美好约定。

[ærəmɪnt] :
ARAMINTE **:**
阿拉明特 :

阿拉明特：

[its] [truː] .
It's **true** **.**
它是 真的 .

没错。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðɪs] ['fɔːrfɪtʃər] [wɪtʃ] [priˈɔkjupaiz] [ˌem 'iː] .
But **I** **fear** **this** **forfeiture** **which** **preoccupies** **me** **.**
但 我 害怕 这 没收 哪个 忧虑 我 .

但我却一直担心这种丧失。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [stɪl] [mɔːr] [ðɪs] [sɪˈvɪr] ['sɪstər] [huː] [bɪ'liːvz] [ðæt] , [ə'læs] ,
And **I** **fear** **still** **more** **this** **severe** **sister** **who** **believes** **that** **,** **alas** **,**
和 我 害怕 仍然 更多的 这 严重 姐姐 WHO 相信 那 , 唉 ,

我更害怕那位严厉的姐姐，她认为，唉，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kraɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] ;
it **is** **a** **crime** **to** **have** **a** **heart** **;**
它 是 一个 犯罪 到 有 一个 心 ;

拥有一颗心是一种罪过；

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [vaʊ] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [wen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]
she **made** **me** **take** **a** **vow** **of** **indifference** **when** **I** **would** **have** **broken** **it** **in** **my**
她 制成 我 拿 一个 发誓 的 漠不关心 什么时候 我 会 有 破碎的 它 在 我的
['tʃaɪldhʊd] .
childhood **.**
童年 .

她让我发誓要漠不关心，而我小时候肯定会违背这个誓言。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][eɪdʒ] [wen] [maɪ] [dɪ'sɜːrnmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
That **is** **to** **say** **from** **the** **age** **when** **my** **discernment** **had** **been** **able** **to**
那 是 到 说 从 这 年龄 什么时候 我的 辨别力 有 到过 有能力的 到
[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [juː; jʊ] ,
distinguish **you** **,**
区分 你 ,

也就是说，从我能够分辨出你的时候起，

[tuː; tə] [tʃuːz] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ]['lʌvər] .
to **choose** **you** **for** **my** **lover** **.**
到 选择 你 为了 我的 情人 .

选择你做我的爱人。

[jes] , [maɪ] [dɪr] [ˌʃevə'liə] , [jes] , [aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,
Yes **,** **my** **dear** **Chevalier** **,** **yes** **,** **I** **repeat** **it** **to** **you** **,** **I** **love** **you** **,**
是的 , 我的 亲爱的 骑士 , 是的 , 我 重复 它 到 你 , 我 爱 你 ,

是的，我亲爱的骑士，是的，我再说一遍，我爱你。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] [leɪt] .
I **love** **you** **too** **late** **.**
我 爱 你 也 晚的 .

我爱你，但为时已晚。

[aɪ] [rɪ'gret] [wɪ'ðaʊt] [siːs] [ðə; ði] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [spent] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ] .

I	regret	without	cease	the	years	I	have	spent	without	knowing	you	.
我	后悔	没有	停止	这	年	我	有	花费	没有	会心	你	.

我无比后悔这些年来没有认识你。

['frɑːntɪn] :

FRONTIN	:
前线	:

前线：

[aɪm]['oʊnli] ['twenti] [faɪv][bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ['twenti] ['jɪrz] ['suːnər]

I'm	only	twenty	five	but	I	would	have	come	into	the	world	twenty	years	sooner
我是	仅有的	二十	五	但	我	会	有	来	进入	这	世界	二十	年	很快

[tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .

to	know	you	.
到	知道	你	.

我只有二十五岁，但我宁愿早二十年来到这个世界，就能认识你。

[jes] , [taɪm] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

Yes	,	time	is	dear	to	us	,	as	it	ought	to	be	.
是的	,	时间	是	亲爱的	到	我们	,	作为	它	应该	到	是	.

是的，时间对我们来说很宝贵，理应如此。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] ['kwɪkli] .

Let	us	see	quickly	.
让	我们	看	迅速地	.

我们快速看一下。

[lets] [dɪ'saɪd] .

Let's	decide	.
我们来吧	决定	.

我们来做决定吧。

[hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'zɑːlvd] ?

Have	you	resolved	?
有	你	已解决	?

你解决了吗?

[ærəmɪnt] : [aɪv] [lʊkt] , [lʊkt] [ə'gen] , [dɪ'saɪdɪd] , [dɪ'tɜːrmɪnd] , [kən'kluːdid] .

ARAMINTE	:	I've	looked	,	looked	again	,	decided	,	determined	,	concluded	.
阿拉明特	:	我已经	看起来	,	看起来	再次	,	决定	,	决定	,	结束	.

阿拉明特：我仔细查看了一遍又一遍，最终决定了，下定了决心。

[ɔːt] [aɪ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sævɪdʒ] ['sɪstər] [huː] [heɪts] ['mærɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr'self]

Ought	I	to	be	in	fear	of	this	savage	sister	who	hates	marriage	for	herself
应该	我	到	是	在	害怕	的	这	野蛮的	姐姐	WHO	讨厌	婚姻	为了	她自己

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

and	for	me	?
和	为了	我	?

我应该害怕这个野蛮的姐姐吗？她憎恨婚姻，不仅她自己憎恨，也憎恨我。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm] [tə'mɑːroʊ] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

You	will	be	my	husband	from	tomorrow	,	from	this	evening	.
你	将要	是	我的	丈夫	从	明天	,	从	这	晚上	.

从明天，从今晚开始，你就是我要嫁的丈夫了。

['frɑːntɪn] : [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] .

FRONTIN	:	But	to	the	essential	.
前线	:	但	到	这	基本的	.

弗朗廷：但要说到本质。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l] , [bɪ'fɔːr] [dɪ'klɛrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [tuː; tə][jʊr; jər]['sɪstər] ,

You	must	be	able	,	before	declaring	our	business	to	your	sister	,
你	必须	是	有能力的	,	前	声明	我们的	商业	到	你的	姐姐	,

在向你姐姐透露我们的生意之前，你必须能够.....

[tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɑːmɪsɔːri] [noʊts][tuː; tə]['vɑːlɛər] .

to	get	rid	of	those	promissory	notes	to	Valere	.
到	得到	摆脱	的	那些	期票	笔记	到	瓦莱尔	.

摆脱那些欠瓦莱尔的期票。

[riːtʃ] [æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Reach	an	agreement	with	him	.
抵达	一个	协议	和	他	.

与他达成协议。

[ɪz][jʊr; jər] ['mʌni] ['redi] ?

Is	your	money	ready	?
是	你的	钱	准备好	?

你的资金准备好了吗?

[ærəmɪnt] :

ARAMINTE	:
阿拉明特	:

阿拉明特:

[jes] , [aɪv] [wɪð'drɔːn] ['evriθɪŋ] .

Yes	,	I've	withdrawn	everything	.
是的	,	我已经	撤回	一切	.

是的，我已经全部取回了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ] ['ɪntrəst] [ðɪs] ['fɔːrfɪtʃər] [biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [ə'læs] ,

It	is	in	my	interest	this	forfeiture	be	taken	care	of	,	alas	,
它	是	在	我的	兴趣	这	没收	是	已采取	关心	的	,	唉	,

唉，为了我的利益，我必须处理好这笔没收款项。

[bɪ'fɔːr] [maɪ]['sɪstər] [ləːnz] [ʌv; əv][maɪ] ['mærɪdʒ] .

before	my	sister	learns	of	my	marriage	.
前	我的	姐姐	学习	的	我的	婚姻	.

在我姐姐知道我结婚之前。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd][waɪz] .

I	am	prudent	and	wise	.
我	是	谨慎	和	明智的	.

我谨慎而睿智。

['frɑːntɪn] :

FRONTIN	:
前线	:

前线:

[heɪst] !

Haste	!
匆忙	!

快!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [maɪ] [ɪ'lʌstriəs] ['relətɪvz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ][roʊl][aɪ][ˌeɪ 'em]

I	am	going	to	see	my	illustrious	relatives	to	tell	them	the	role	I	am
我	是	去	到	看	我的	杰出	亲属	到	告诉	他们	这	角色	我	是

['teɪkɪŋ] .

taking	.
采取	.

我要去见见我那些德高望重的亲戚们，告诉他们我将要扮演的角色。

(['eksɪt]['frɑ:ntɪn])
(Exit Frontin)
(出口 前线)

（退出 Frontin）

[ærəmɪnt] : [lets] ['kwɪkli] [send][ə; eɪ] ['læki] [tu:; tə]['vɑ:lɛər] .
ARAMINTE : Let's quickly send a lackey to Valere .
阿拉明特 : 我们来吧 迅速地 发送 一个 走狗 到 瓦莱尔 .

阿拉明特：咱们赶紧派个喽啰去瓦莱尔那儿。

[bʌt; bət] [wʌt] [du:][aɪ] [si:] !
But what do I see !
但 什么 做 我 看 !

但我看到了什么!

[maɪ]['sɪstər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['noʊtəri] .
My sister returning from the notary .
我的 姐姐 返回 从 这 公证人 .

我姐姐从公证处回来。

[ʃi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪrɪteɪtɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌni] [aɪv] ['teɪkən][aʊt] .
She's going to be irritated about the money I've taken out .
她是 去 到 是 受刺激 关于 这 钱 我已经 已采取 出去 .

她肯定会因为我取钱的事而生气。

['hi:z] [dʒʌst] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] .
He's just informed her .
他是 只是 知情的 她 .

他刚刚通知了她。

(['entər] - .
(Enter Belise .
(进入 - .

（进入伯利斯。

[ðeɪ] [dəunt] [spi:k] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [æt; ət][fɜ:rst] .)
They don't speak to each other at first .)
他们 不 说话 到 每个 其他 在 第一的 .)

他们起初互不交谈。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

没收(The Forfeiture)
第2/2页

- :
BELISE :
- :

伯利兹:

[jes] , [maɪ]['sɪstər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['noʊtəri] .
Yes , my sister is going to see the Notary .
是的 , 我的 姐姐 是 去 到 看 这 公证人 .

是的，我姐姐要去见公证人。

[ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ges] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
She's going to guess the mystery .
她是 去 到 猜测 这 神秘 .

她要猜出这个谜题。

[ærəmɪnt] :
ARAMINTE :
阿拉明特 :

阿拉明特:

[aɪ] [siː] [ʃiːz] [ˌʌp'set] .
I see she's upset .
我 看 她是 沮丧的 .

我看得出她很沮丧。

[oʊ] , [aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər][reɪdʒ] .
Oh , I hear her rage .
哦 , 我 听到 她 愤怒 .

哦，我听出了她的愤怒。

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɜːr; hər][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['mʌni] ?
Where shall I tell her I intend to place the money ?
在哪里 将 我 告诉 她 我 打算 到 地方 这 钱 ?

我该告诉她我打算把钱放在哪里?

- :
BELISE :
- :

伯利兹:

[ɑː] , [aɪ] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
Ah , I see that she knows it .
啊 , 我 看 那 她 知道 它 .

啊，看来她知道。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['mʌni] [ɪz][fɔːr; fər][maɪ] ['mærɪdʒ] ?
What it will cost me to say that this money is for my marriage ?
什么 它 将要 成本 我 到 说 那 这 钱 是 为了 我的 婚姻 ?

如果我说这笔钱是用于我的婚姻，我需要付出什么代价?

[ærəmɪnt] :
ARAMINTE :
阿拉明特 :

阿拉明特:

['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][maɪ]['sɪstər][mʌst; məst][kən'faɪd][ɪn][ˌem 'i:] .

Sooner	**or**	**later**	**my**	**sister**	**must**	**confide**	**in**	**me**	**.**
俄克拉荷马或者		之后	我的	姐姐	必须	信任	在	我	.

我妹妹迟早会向我吐露心声。

- :

BELISE :

- :

伯利兹：

[aɪ]['tremb(ə)l] .

I	**tremble**	**.**
我	颤抖	.

我浑身颤抖。

[der] [aɪ] [meɪk] [hɜ:r; hər][maɪ] [fʊl] [ˌkɑ:nfɪ'dænt; ˌkɑ:nfɪ'dɑ:nt; 'kɑ:nfɪˌdænt; 'kɑ:nfɪˌdɑ:nt] ?

Dare	**I**	**make**	**her**	**my**	**full**	**confidante**	**?**
敢	我	制作	她	我的	满的	知己	?

我敢让她成为我最亲密的知己吗?

[lets] [traɪ] .

Let's	**try**	**.**
我们来吧	尝试	.

我们试试看。

[lets] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Let's	**talk**	**to**	**her**	**.**
我们来吧	讲话	到	她	.

我们跟她谈谈吧。

[ærəmɪnt] : ([ə'laʊd]) ['sɪstər] .

ARAMINTE	**:**	**(**	**aloud**	**)**	**Sister**	**.**
阿拉明特	:	(	大声	)	姐姐	.

阿拉明特：（大声）姐姐。

- : ([ə'laʊd])

BELISE : (aloud)

- : (大声)

伯利兹：（大声）

['sɪstər] , [aɪ] [θɪŋk] — ([ə'saɪd])

Sister	**,**	**I**	**think**	**—**	**(**	**aside**	**)**
姐姐	,	我	思考	—	(	旁边	)

姐姐，我想——（旁白）

[oʊ] , [fɪr] ['si:zɪz] [ˌem 'i:] !

Oh	**,**	**fear**	**seizes**	**me**	**!**
哦	,	害怕	逮捕	我	!

啊，恐惧攫住了我!

[ærəmɪnt] : ([ə'saɪd])

ARAMINTE	**:**	**(**	**aside**	**)**
阿拉明特	:	(	旁边	)

阿拉明特：（旁白）

[ʃeɪm] ['smʌðəz] [maɪ] [vɔɪs] .

Shame	**smothers**	**my**	**voice**	**.**
耻辱	窒息	我的	嗓音	.

羞愧让我说不出话来。

- : ([ə'laʊd]) [tu:; tə][pʊt] ['mʌni] [wen] [ðə; ði] [lɔ:] —

BELISE : (aloud) To put money when the law —

- : (大声) 到 放 钱 什么时候 这 法律 —

伯利斯：（大声）在法律允许的情况下投入资金——

[ærəmɪnt] :
ARAMINTE :
阿拉明特 :

阿拉明特:

[wen] [wʌn][dis'pəuziz][ʌv; əv][dʒɔɪnt] [fʌndz] [baɪ][wʌn'self] —
When one disposes of joint funds by oneself —
什么时候 一 处置 的 联合的 资金 经过 自己 —

当一个人自行处置共同资金时——

- :
BELISE :
- :

伯利兹:

[wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][wɔːrn][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wʌn] [dɛəz] [nɑːt] —
One ought to warn of taking it , but one dares not —
一 应该 到 警告 的 采取 它 , 但 一 敢于 不是 —

应该警告人们不要服用它，但却不敢——

[ærəmɪnt] :
ARAMINTE :
阿拉明特 :

阿拉明特:

[wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][kən'faɪd][ɪn][hɜːr; hər]['sɪstər] .
One ought to confide in her sister .
一 应该 到 信任 在 她 姐姐 .

应该向姐姐倾诉。

- :
BELISE :
- :

伯利兹:

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] —
Yes , of course —
是的 , 的 课程 —

是的当然-

[ærəmɪnt] :
ARAMINTE :
阿拉明特 :

阿拉明特:

[wʌn] [ɔːt] —
One ought —
一 应该 —

应该——

- :
BELISE :
- :

伯利兹:

[wʌn][ɪz][ə'freɪd] —
One is afraid —
一 是 害怕的 —

人们感到害怕——

[ærəmɪnt] :
ARAMINTE :
阿拉明特 :

阿拉明特:

[its] [aɪ] . —
It's I . —
它是 我 . —

是我。

- :
BELISE :
- :

伯利兹：

[aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] —
I admit it —
我 承认 它 —

我承认——

[ærəmɪnt] :
ARAMINTE :
阿拉明特 :

阿拉明特：

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
I was wrong .
我 曾是 错误的 .

我错了。

- :
BELISE :
- :

伯利兹：

[wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][æsk]['pɑːrd(ə)n] —
One ought to ask pardon —
一 应该 到 问 赦免 —

应该请求原谅——

[ærəmɪnt] :
ARAMINTE :
阿拉明特 :

阿拉明特：

[ə; eɪ] [fɔːlt] [soʊ][hjuːdʒ] —
A fault so huge —
一个 过错 所以 巨大的 —

如此巨大的缺陷——

- :
BELISE :
- :

伯利兹：

[jes] , [wen] [wʌn][ɪz] ['prɑːmɪst] —
Yes , when one is promised —
是的 , 什么时候 一 是 承诺 —

是的，当有人承诺——

[ærəmɪnt] :
ARAMINTE :
阿拉明特 :

阿拉明特：

['sɪstər] , [aɪ][æsk][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] —
Sister , I ask your pardon —
姐姐 , 我 问 你的 赦免 —

姐姐，请您原谅——

-
BELISE
-

伯利兹：

['pɑːrd(ə)n] , ['sɪstər] —
Pardon , **sister** —
赦免 , 姐姐 —

对不起，姐姐——

[ærəmɪnt] : ['pɑːrd(ə)n] .
ARAMINTE : **Pardon** .
阿拉明特 : 赦免 .

阿拉明特：对不起。

-
BELISE
-

伯利兹：

['pɑːrd(ə)n] .
Pardon .
赦免 .

赦免。

[ærəmɪnt]
ARAMINTE
阿拉明特

阿拉明特：

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] ?
We **are** **asking** **each** **other** **for** **pardon** **?**
我们 是 问 每个 其他 为了 赦免 ?

我们这是在互相请求原谅吗？

-
BELISE
-

伯利兹：

[bʌt; bət]['truːli] , [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] .
But **truly** , **you** **ask** **me** .
但 真的 , 你 问 我 .

但说真的，你问我。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'fens] [ðen] ?
What **is** **your** **offense** **then** **?**
什么 是 你的 罪行 然后 ?

那么你犯了什么罪？

[ærəmɪnt]
ARAMINTE
阿拉明特

阿拉明特：

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [æskt] [fɜːrst] .
I **believe** **it** **was** **you** **who** **asked** **first** **.**
我 相信 它 曾是 你 WHO 问 第一的 .

我记得是你先问的。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
What **have** **you** **done** **to** **me** **?**
什么 有 你 完毕 到 我 ?

你对我做了什么?

- :
BELISE **:**
- :

伯利兹:

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [tuː] , ['sɪstər] ?
But **you** **,** **too** **,** **sister** **?**
但 你 , 也 , 姐姐 ?

但你也一样，姐姐?

[ærəmɪnt] : [tel] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] ['siːkrɪts] .
ARAMINTE **:** **Tell** **me** **your** **secrets** **.**
阿拉明特 : 告诉 我 你的 秘密 .

阿拉明特：告诉我你的秘密。

- :
BELISE **:**
- :

伯利兹:

['oʊpən][jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Open **your** **heart** **to** **me** **.**
打开 你的 心 到 我 .

向我敞开心扉。

[ærəmɪnt] :
ARAMINTE **:**
阿拉明特 :

阿拉明特:

[oʊ] , [wel] .
Oh **,** **well** **.**
哦 , 出色地 .

那好吧。

[juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['noʊtəri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] ['mʌni]
You **will** **doubtless** **have** **learned** **from** **the** **notary** **that** **I** **have** **taken** **this** **money**
你 将要 毫无疑问 有 学习 从 这 公证人 那 我 有 已采取 这 钱
.
:
.

你无疑已经从公证人那里得知，我已经收下了这笔钱。

- :
BELISE **:**
- :

伯利兹:

[jʊr; jər] ['bɪznəs] .
Your **business** **.**
你的 商业 .

您的企业。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [welθ] .
You **are** **right** **to** **take** **your** **wealth** **.**
你 是 正确的 到 拿 你的 财富 .

你拿走你的财富是对的。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [kæn; kən][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɜːrz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːziz] .

For	each	can	dispose	of	hers	as	she	pleases	.
为了	每个	能	处置	的	她的	作为	她	请	.

每个人都可以随意处置自己的财产。

[ærəmɪnt] : [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['elsˌwer] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

ARAMINTE	:	To	place	it	elsewhere	,	I	thought	I	had	the	right	to	take	it	.
阿拉明特	:	到	地方	它	别处	,	我	想法	我	有	这	正确的	到	拿	它	.

阿拉明特：我认为我有权把它搬到别处。

- :

BELISE :

- :

伯利兹：

[juː; jʊ][dəunt] [oʊ] [ˌem 'iː] ['eni] [ə'kaʊntɪŋ] .

You	don't	owe	me	any	accounting	.
你	不	欠	我	任何	会计	.

你不需要向我汇报任何情况。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][maɪn][æz; əz] [wel] .

I	have	taken	mine	as	well	.
我	有	已采取	矿	作为	出色地	.

我也拍了。

[ærəmɪnt] : [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , ['sɪstər] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

ARAMINTE	:	So	much	the	better	,	sister	,	so	much	the	better	.
阿拉明特	:	所以	很多	这	更好的	,	姐姐	,	所以	很多	这	更好的	.

阿拉明特：太好了，姐姐，太好了。

[ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [aɪ][kɑːm][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

On	that	account	I	calm	my	curiosity	.
在	那	帐户	我	冷静的	我的	好奇心	.

因此，我平息了自己的好奇心。

- :

BELISE :

- :

伯利兹：

[juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [sens] .

You	have	good	sense	.
你	有	好的	感觉	.

你很有眼光。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .

You	are	not	being	irritating	.
你	是	不是	存在	令人恼火的	.

你一点也不烦人。

[ærəmɪnt] :

ARAMINTE :

阿拉明特 :

阿拉明特：

[wʌn][ɪz]['lɪbərəl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] .

One	is	liberal	with	you	because	you	are	charming	.
一	是	自由主义	和	你	因为	你	是	迷人	.

人们之所以对你慷慨大方，是因为你很有魅力。

- :

BELISE :

- :

伯利兹：

[ə'læs] , [aɪ]['nevər] ['ɪrɪteɪtɪd] [juː; jʊ][ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

Alas	**,**	**I**	**never**	**irritated**	**you**	**about**	**anything**	**.**
唉	,	我	绝不	受刺激	你	关于	任何事物	.

唉，我从来没惹你生气过。

[ɪk'sept] [ə'baʊt] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] .

Except	**about**	**marriage**	**and**	**that**	**was**	**for**	**your**	**good**	**.**
除了	关于	婚姻	和	那	曾是	为了	你的	好的	.

除了婚姻那件事，那也是为了你好。

[ɪf] ['bɔːrdəm] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [meɪd] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pæʃənət] ,

If	**boredom**	**at**	**being**	**a**	**maiden**	**made**	**you**	**do**	**it**	**,**	**I**	**would**	**be**	**compassionate**	**,**
如果	无聊	在	存在	一个	少女	制成	你	做	它	,	我	会	是	富有同情心	,

如果是因为厌倦了做处女而这么做，我会同情你的。

[laɪk][ə; eɪ]['tendər]['sɪstər] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wiːknəs] .

like	**a**	**tender**	**sister**	**—**	**for**	**a**	**weakness**	**.**
喜欢	一个	投标	姐姐	—	为了	一个	弱点	.

像个温柔的姐姐——为了弥补弱点。

[ærəmɪnt] :

ARAMINTE	**:**
阿拉明特	:

阿拉明特：

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wiːknəs] .

You	**will**	**never**	**have**	**such**	**a**	**weakness**	**.**
你	将要	绝不	有	这样的	一个	弱点	.

你永远不会有这样的弱点。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] — [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪzɪst][hæv; həv] — [fɑːr][frʌm; frəm] [kən'demɪŋ] [juː; jʊ]

If	**you**	**come**	**to**	**that**	**—**	**and**	**the**	**wisest**	**have**	**—**	**far**	**from**	**condemning**	**you**
如果	你	来	到	那	—	和	这	最明智的	有	—	远的	从	谴责	你

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pleɪzənt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	**would**	**be**	**complaisant**	**about**	**it**	**.**
我	会	是	顺从的	关于	它	.

如果你最终得出这样的结论——而最明智的人最终都会得出这样的结论——我非但不谴责你，反而会为此感到欣慰。

- :

BELISE	**:**
-	:

伯利兹：

[ɑː] , [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ] [ˌkɑːndɪ'senʃn] .

Ah	**,**	**be**	**sure**	**of**	**my**	**condescension**	**.**
啊	,	是	当然	的	我的	居高临下	.

啊，请您放心，我这是在居高临下地对待您。

[ærəmɪnt] :

ARAMINTE	**:**
阿拉明特	:

阿拉明特：

['sʌmtaɪmz] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][hjuː'meɪn][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Sometimes	**,**	**we**	**must**	**be**	**humane**	**to**	**each**	**other**	**.**
有时	,	我们	必须	是	人道	到	每个	其他	.

有时候，我们必须彼此仁慈一些。

- :

BELISE	**:**
-	:

伯利兹：

[əˈlæs] , [aɪ] , [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈmærid] [wʊd] [ˈɔːθəraɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] , [wɪˈðaʊt] [ˈwɪʃɪŋ] [juː; jʊ]
Alas , I , in getting married would authorize you to do so , without wishing you
唉 , 我 , 在 获得 已婚 会 授权 你 到 做 所以 , 没有 祝 你
[ɪl] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
ill for it .
患病的 为了 它 .

唉，我结婚的话，就等于允许你这么做了，我可不会因此诅咒你。

[ærəmɪnt] :
ARAMINTE :
阿拉明特 :

阿拉明特:

[jes] , [ˈmæri] [ˈkwɪkli] , [jes] .
Yes , marry quickly , yes .
是的 , 结婚 迅速地 , 是的 .

是的，尽快结婚吧。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈrævɪʃ] , [fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] —
I would be ravished , for then I could —
我 会 是 被蹂躏 , 为了 然后 我 可以 —

我会欣喜若狂，因为那样我就可以——

- :
BELISE :
- :

伯利兹:

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[ærəmɪnt] :
ARAMINTE :
阿拉明特 :

阿拉明特:

[bʌt; bət] , [ˈsɪstər] —
But , sister —
但 , 姐姐 —

但是，姐姐——

- :
BELISE :
- :

伯利兹:

[kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [jʊr; jər] [hɑːrt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] ?
Could you have been capable of letting your heart be surprised ?
可以 你 有 到过 有能力的 的 出租 你的 心 是 惊讶 ?

你是否有可能让自己的心感到惊喜?

[ærəmɪnt] : [ænd; ənd][juː; jʊ] ?
ARAMINTE : And you ?
阿拉明特 : 和 你 ?

阿拉明特：你呢?

- :
BELISE :
- :

伯利兹：

[bʌt; bət][juː; jʊ] —
But you —
但 你 —

但是你——

[ærəmɪnt] :
ARAMINTE :
阿拉明特 :

阿拉明特：

[bʌt; bət][juː; jʊ] —
But you —
但 你 —

但是你——

- : [eɪ] !
BELISE : Eh !
- : 嗯 !

伯利斯：呃！

[ærəmɪnt] :
ARAMINTE :
阿拉明特 :

阿拉明特：

[bʌt; bət] [jes] .
But yes .
但 是的 .

是的。

- :
BELISE :
- :

伯利兹：

[ˌem ˈiː] , [tuː] .
Me , too .
我 , 也 .

我也是。

[ærəmɪnt] :
ARAMINTE :
阿拉明特 :

阿拉明特：

[ɪmˈbreɪs] [ˌem ˈiː] , [sɪs] .
Embrace me , sis .
拥抱 我 , 妹妹 .

抱紧我，姐姐。

- :
BELISE :
- :

伯利兹：

[sɪs] , [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
Sis , how I love you .
妹妹 , 如何 我 爱 你 .

姐姐，我好爱你。

[jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['truːli] ['sɪstər] [tə'deɪ] .
Yes , we are truly sisters today .
是的 , 我们 是 真的 姐妹 今天 .

是的，我们今天真的是姐妹了。

[ærəmɪnt] :
ARAMINTE :
阿拉明特 :

阿拉明特:

[juː; jʊ] [noʊ] , [gʊd] ['hɑːrts] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] [lʌv] .
You know , good hearts are always made for love .
你 知道 , 好的 心 是 总是 制成 为了 爱 .

你知道，善良的心总是为爱而生的。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ə; eɪ][meɪd] .
You would have stayed a maid .
你 会 有 入住 一个 女佣 .

你本来会一直当女佣。

[wʌt] ['fɑːli] !
What folly !
什么 蠢事 !

真是愚蠢!

- :
BELISE :
- :

伯利兹:

[laɪk] [juː; jʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [wiː; wi] [meɪd] [ðæt] [ɪm'pruːd(ə)nt] [vaʊ] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
Like you , I wonder how we made that imprudent vow thirty years ago .
喜欢 你 , 我 想知道 如何 我们 制成 那 轻率的 发誓 三十 年 前 .

和你一样，我也很纳闷，我们三十年前是怎么做出那个轻率的誓言的。

[ærəmɪnt] :
ARAMINTE :
阿拉明特 :

阿拉明特:

[ðə; ðiː][wʌn][juː; jʊ] [lʌv] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['friːli] .
The one you love , you have freely .
这 一 你 爱 , 你 有 自由 .

你爱的人，你自然拥有。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [dɪr] ['sɪstər] , [waɪz][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['medɪˌteɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ðiː]
Without doubt , dear sister , wise as you are , you have meditated over the
没有 怀疑 , 亲爱的 姐姐 , 明智的 作为 你 是 , 你 有 冥想 超过 这
[tʃɔɪs] [ðæt] [juːv] [meɪd] .
choice that you've made .
选择 那 你已经 制成 .

毫无疑问，亲爱的姐姐，你如此睿智，一定对你所做的选择深思熟虑过。

- :
BELISE :
- :

伯利兹:

[juː; jʊ] [huːz] [teɪst] [ɪz][soʊ][faɪn] , [soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] , [ʌn'daʊtɪdli] [juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [wɪð; wɪθ]
You whose taste is so fine , so exquisite , undoubtedly you made your choice with
你 谁 品尝 是 所以 美好的 , 所以 精美的 , 无疑 你 制成 你的 选择 和
[dɪ'sɜːrnmənt] .
discernment .
辨别力 .

您品味如此高雅，如此精致，想必您是经过深思熟虑后做出的选择。

[ærəmɪnt] :
ARAMINTE :
阿拉明特 :

阿拉明特：

['laɪvli] , ['pleɪf(ə)l] , ['hjuːmərəs] .
Lively , playful , humorous .
热闹 , 顽皮的 , 幽默 .

活泼、爱玩、幽默。

['hiːz] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] .
He's an amiable young man .
他是 一个 可亲 年轻的 男人 .

他是个和蔼可亲的年轻人。

- :
BELISE :
- :

伯利兹：

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [jet] [rɪ'spektəbl] ; [waɪz] , [greɪv] , [self] [pə'zest] .
The one that I love is young and yet respectable ; wise , grave , self possessed .
这 一 那 我 爱 是 年轻的 和 然而 可敬 ; 明智的 , 严重 , 自己 拥有 .

我爱的那个人年轻却很受人尊敬；睿智、沉稳、自律。

[ærəmɪnt] :
ARAMINTE :
阿拉明特 :

阿拉明特：

[maɪn] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ðə; ði] [er] —
Mine always has the air —
矿 总是 有 这 空气 —

我的车里总是有空气——

- :
BELISE :
- :

伯利兹：

[ə; eɪ] [sə'lɪdəti] —
A solidity —
一个 固体 —

坚固性——

[ærəmɪnt] :
ARAMINTE :
阿拉明特 :

阿拉明特：

['brɪliənt] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
Brilliant like a flash of lightning .
杰出的 喜欢 一个 闪光 的 闪电 .

光芒四射，如同闪电。

- :

BELISE :

- :

伯利兹：

[huː]	['rerli]	[spiːks]	[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]	[weɪt]	[ænd; ənd]	['meʒər]	.
Who	**rarely**	**speaks**	**but**	**with**	**weight**	**and**	**measure**	**.**
WHO	很少	说话	但	和	重量	和	措施	.

他很少说话，但言辞掷地有声。

[ærəmɪnt] :

ARAMINTE :

阿拉明特 :

阿拉明特：

[maɪn]	[tɔːks]	['siːsləsli]	[ænd; ənd]	[ə'baʊt]	['evriθɪŋ]	.
Mine	**talks**	**ceaselessly**	**and**	**about**	**everything**	**.**
矿	会谈	不停地	和	关于	一切	.

我的宝宝总是喋喋不休，而且什么都说。

[bʌt; bət]	['ɔːlweɪz]	[wel]	.
But	**always**	**well**	**.**
但	总是	出色地	.

但一直都很好。

- :

BELISE :

- :

伯利兹：

[laɪk]	[juː; jʊ]	,	[aɪ]	[siː]	[juː; jʊ]
Like	**you**	**,**	**I**	**see**	**you**
喜欢	你	,	我	看	你

就像你一样，我看到了你

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]	['tʃoʊzn]	['aʊər; ɑːr]	['spaʊsɪz]	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]	['kærəktərz]	.
and **I** **have**	**chosen**	**our**	**spouses**	**according**	**to**	**our**	**characters**	**.**
和 我 有	选定	我们的	配偶	根据	到	我们的	人物	.

我们根据彼此的性格选择了配偶。

[ærəmɪnt] :

ARAMINTE :

阿拉明特 :

阿拉明特：

[its]	['pruːd(ə)nt]	.
It's	**prudent**	**.**
它是	谨慎	.

这是明智之举。

- :

BELISE :

- :

伯利兹：

[its]	['wɪzdəm]	.
It's	**wisdom**	**.**
它是	智慧	.

这是智慧。

[maɪn][hæz; həz]	[welθ]	,	[bɜːrθ]	,	[ɪ'stiːm]	.
Mine	**has**	**wealth**	**,**	**birth**	**,**	**esteem**	**.**
矿	有	财富	,	出生	,	尊重	.

我的拥有财富、出身和地位。

['hiːz] [ðə; ði] ['sɛnɪkəl]
He's **the** **Senechal**
他是 这 塞内沙尔

他是总管

[gruː] .
Groux **.**
格鲁克斯 .

格鲁克斯。

[ærəmɪnt] :
ARAMINTE **:**
阿拉明特 :

阿拉明特:

[ðæts] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [noʊn] .
That's **a** **man** **who** **is** **known** **.**
那就是 一个 男人 WHO 是 已知 .

那是一个小有名气的人。

[laɪk] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [spaʊs] .
Like **you** **,** **I** **have** **found** **a** **noble** **spouse** **.**
喜欢 你 , 我 有 成立 一个 高贵 配偶 .

和你一样，我也找到了高尚的伴侣。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [noʊ'bɪləti] .
But **of** **ancient** **nobility** **.**
但 的 古老的 贵族 .

但却是古代贵族的。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] .
A **distinguished** **man** **.**
一个 杰出的 男人 .

一位杰出人士。

['hiːz] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] - .
He's **the** **Chevalier** **Cique** **.**
他是 这 骑士 - .

他是骑士骑士。

- :
BELISE **:**
- :

伯利兹:

[ðeɪ] [spiːk] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
They **speak** **well** **of** **him** **.**
他们 说话 出色地 的 他 .

他们都对他评价很高。

[jʊr; jər] [voʊt] , ['sɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm] .
Your **vote** **,** **sister** **,** **and** **the** **voice** **of** **the** **people** **honor** **him** **.**
你的 投票 , 姐姐 , 和 这 嗓音 的 这 人们 荣誉 他 .

姐妹，你的投票和人民的声音都表达了对他的敬意。

[ærəmɪnt] :
ARAMINTE **:**
阿拉明特 :

阿拉明特:

[ðə; ði]['pʌblɪk] [ɔ:t] [tu:; tə] [preɪz] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɔɪsɪz] , [bʌt; bət] , [ɪn] ['ʌðər]

The	public	ought	to	praise	us	for	our	choices	,	But	,	in	other
这	民众	应该	到	称赞	我们	为了	我们的	选择	,	但	,	在	其他

[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] , [wi:v] [hæd; həd][streɪndʒ]['ɑ:bstək(ə)lz] .

respects	,	we've	had	strange	obstacles	.
尊重	,	我们已经	有	奇怪的	障碍	.

公众应该赞扬我们的选择，但在其他方面，我们却遇到了奇怪的障碍。

[ðɪs] ['fɔ:rfɪtʃər] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] —

This	forfeiture	,	for	example	—
这	没收	,	为了	例子	—

例如，这种没收——

- :

BELISE :

- :

伯利兹：

[jes] , [ðɪs] ['fɔ:rfɪt] , [raɪt] .

Yes	,	this	forfeit	,	right	.
是的	,	这	丧失	,	正确的	.

是的，这次判负。

[ærəmɪnt] :

ARAMINTE :

阿拉明特 :

阿拉明特：

['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:mɪsɔ:ri] [noʊts] .

Our	promissory	notes	.
我们的	期票	笔记	.

我们的期票。

- :

BELISE :

- :

伯利兹：

['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:mɪsɔ:ri] [noʊts] .

Our	promissory	notes	.
我们的	期票	笔记	.

我们的期票。

[ærəmɪnt] :

ARAMINTE :

阿拉明特 :

阿拉明特：

[wi:v] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔ:ŋ] .

We've	suffered	a	great	wrong	.
我们已经	遭受	一个	伟大的	错误的	.

我们遭受了巨大的不公。

[tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [ðɪs] ['nefju:] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [i:tʃ] .

To	promise	this	nephew	a	hundred	thousand	francs	each	.
到	承诺	这	侄子	一个	百	千	法郎	每个	.

承诺给每个侄子十万法郎。

- :

BELISE :

- :

伯利兹：

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rtʃənət] [dɪ'mænd][ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] ['hi:z] [ˌʌnə'wer]
I have just refused this importunate demand and I believe he's unaware
我 有 只是 拒绝 这 纠缠不休 要求 和 我 相信 他是 不知情
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][plænz] .
of our plans .
的 我们的 计划 .

我刚刚拒绝了他这种无理的要求，而且我相信他并不知道我们的计划。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] ['aʊər; ɑ:r] [noʊts] [tu:; tə][ju: 'es] .
For a little money he will return our notes to us .
为了 一个 小的 钱 他 将要 返回 我们的 笔记 到 我们 .

只要付我们一点钱，他就会把我们的纸币还给我们。

[ærəmɪnt] : [bʌt; bət][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ðem; ðəm] , [wʌt] [trɪk] [kæn; kən][wi:; wi] [ɪm'plɔɪ] ?
ARAMINTE : But to discharge them , what trick can we employ ?
阿拉明特 : 但 到 释放 他们 , 什么 诡计 能 我们 采用 ?

阿拉明特：但是要让他们离开，我们该用什么办法呢?

(['entər] [dʒɜ-ɑ:nti] , ['vɑ:lɛər] , ['ɪzəˌbɛl])
(Enter Geronte , Valere , Isabelle)
(进入 杰龙特 , 瓦莱尔 , 伊莎贝尔)

（杰隆特、瓦莱雷、伊莎贝尔上）

['vɑ:lɛər] : ([tu:; tə] [dʒɜ-ɑ:nti]) [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .
VALERE : (to Geronte) Take advantage of the opportunity .
瓦莱尔 : (到 杰龙特) 拿 优势 的 这 机会 .

瓦莱尔：（对杰龙特说）抓住这个机会。

['betər] [nɑ:t][weɪt] .
Better not wait .
更好的 不是 等待 .

最好不要再等了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pʊʃɪŋ] [ðer; ðər][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] .
They are pushing their explanation a long way .
他们 是 推动 他们的 解释 一个 长的 方式 .

他们的解释漏洞百出。

([ə'laʊd]) ['ɪzəˌbɛl] ['dɪdnt] [li:v] [maɪ] [ænt] ['hæpɪli] .
(aloud) Isabelle didn't leave my aunts happily .
(大声) 伊莎贝尔 没有 离开 我的 姑姑们 快乐地 .

（大声）伊莎贝尔离开我姑妈家时并不开心。

[ænd; ənd] [aɪv] ['lɜ:rnɪd] [sʌm; səm] [gʊd] [nu:z] .
And I've learned some good news .
和 我已经 学习 一些 好的 消息 .

我还得知了一些好消息。

[dʒɜ-ɑ:nti] : [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˌɪzə'bɛlz] [lʌv] .
GERONTE : I come to rejoice for the sake of Isabelle's love .
杰龙特 : 我 来 到 麾 为了 这 清酒 的 伊莎贝尔的 爱 .

杰龙特：我来是为了伊莎贝尔的爱而欢欣鼓舞。

['ɪzəˌbɛl] :
ISABELLE :
伊莎贝尔 :

伊莎贝尔：

[aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː]
I **come** **with** **all** **my** **heart** **to** **congratulate** **you** **and** **I** **saw** **immediately** **it**
我 来 和 全部 我的 心 到 祝贺 你 和 我 锯 立即地 它
[wʌz; wəz][ɪn]['dʒoʊkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'kleɪmd] [ə'genst] ['mærɪdʒ] ,
was **in** **joking** **that** **you** **always** **declaimed** **against** **marriage** **,**
曾是 在 开玩笑 那 你 总是 朗诵 反对 婚姻 ,

我衷心地祝贺你，我一眼就看出你以前总是开玩笑反对婚姻。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [jɔːr'selvz] —
for **you** **yourselves** **—**
为了 你 你们自己 —

为了你们自己——

[ærəmɪnt] : [wiː; wi] [ɑːr'selvz] —
ARAMINTE **:** **We** **ourselves** **—**
阿拉明特 : 我们 我们自己 —

阿拉明特：我们自己——

- :
BELISE **:**
- :

伯利兹：

[ɑː] , [sɪs] , [wʌt] ['læŋgwɪdʒ] —
Ah **,** **sis** **,** **what** **language** **—**
啊 , 妹妹 , 什么 语言 —

啊，姐姐，这是什么语言——

['vɑːlɛər] : [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['mærid] .
VALERE **:** **You** **are** **both** **going** **to** **get** **married** **.**
瓦莱尔 : 你 是 两个都 去 到 得到 已婚 .

瓦莱尔：你们俩要结婚了。

[ærəmɪnt] : ([loʊ]) [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [peɪ] [aʊt] , ['sɪstər] , [wiː; wi][mʌst; məst][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
ARAMINTE **:** **(** **low** **)** **So** **as** **not** **to** **pay** **out** **,** **sister** **,** **we** **must** **deny** **it** **.**
阿拉明特 : (低的) 所以 作为 不是 到 支付 出去 , 姐姐 , 我们 必须 否定 它 .

阿拉明特：（低声）为了不赔钱，姐姐，我们必须否认。

- :
BELISE **:**
- :

伯利兹：

[ðə; ði]['ruːmər][ɪz] [fɔːls] .
The **rumor** **is** **false** **.**
这 谣言 是 错误的 .

这个谣言不实。

[ærəmɪnt] : ['veri] [fɔːls] .
ARAMINTE **:** **Very** **false** **.**
阿拉明特 : 非常 错误的 .

阿拉明特：完全错误。

['vɑːlɛər] : ['ænti] , [aɪ] [bɪ'liːv] [its] [truː] .
VALERE **:** **Aunties** **,** **I** **believe** **it's** **true** **.**
瓦莱尔 : 阿姨们 , 我 相信 它是 真的 .

瓦莱尔：阿姨们，我相信这是真的。

- :
BELISE **:**
- :

伯利兹：

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[juː; jʊ] [teɪks] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][sʌm; səm] - ?
You **takes** **us** **for** **some** **extravagants** **?**
你 需要 我们 为了 一些 - ?

你要带我们去体验一些奢侈消费吗?

[ˌjuː 'es] , ['mæri] !
Us **,** **marry** **!**
我们 , 结婚 !

我们结婚吧!

[ˌjuː 'es] !
Us **!**
我们 !

我们!

[ærəmɪnt] :
ARAMINTE **:**
阿拉明特 :

阿拉明特:

[wiː; wi] , [noʊ] , [noʊ] .
We **,** **no** **,** **no** **.**
我们 , 不 , 不 .

我们，不，不。

[its] [noʊ][lɔːŋgər] [taɪm] .
It's **no** **longer** **time** **.**
它是 不 更长 时间 .

时间已经不多了。

- :
BELISE **:**
- :

伯利兹:

[noʊ] , [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
No **,** **don't** **think** **it** **.**
不 , 不 思考 它 .

不，别这么想。

[aɪ][ˌeɪ 'em][pæst]['fɔːrti] .
I **am** **past** **forty** **.**
我 是 过去的 四十 .

我已经四十多岁了。

['vɑːlɛər] : [jʊə(r)] [nɑːt] .
VALERE **:** **You're** **not** **.**
瓦莱尔 : 你是 不是 .

瓦莱尔：你不是。

[ærəmɪnt] :
ARAMINTE **:**
阿拉明特 :

阿拉明特:

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən]['fɪfti] .
And **I** **am** **more** **than** **fifty** **.**
和 我 是 更多的 比 五十 .

我已经五十多岁了。

['vɑːlɛər] : [noʊ] .
VALERE : No .
瓦莱尔 : 不 .

瓦莱尔：否。

- :
BELISE :
- :

伯利兹：

[wiː; wi][ɑːr; ər] —
We are —
我们 是 —

我们是——

['ɪzəˌbɛl] : [noʊ] .
ISABELLE : No .
伊莎贝尔 : 不 .

伊莎贝尔：不。

[ærəmɪnt] :
ARAMINTE :
阿拉明特 :

阿拉明特：

[ðə; ði][dɪ'spjuːt][ɪz] ['fʌni] .
The dispute is funny .
这 争议 是 有趣的 .

这场争论真滑稽。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [noʊ] ['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
I believe we know our age better than you .
我 相信 我们 知道 我们的 年龄 更好的 比 你 .

我相信我们比你们更了解自己的年龄。

['hiːz] ['dʒoʊkɪŋ] .
He's joking .
他是 开玩笑 .

他在开玩笑。

[ænd; ənd] , ['sɪstər] , [ðə; ði][noʊts][hiː; hi][hæz; həz][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['wɜːrθləs] .
And , sister , the notes he has from us are worthless .
和 , 姐姐 , 这 笔记 他 有 从 我们 是 毫无价值 .

姐姐，他从我们这里得到的那些纸条毫无价值。

[wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] .
Worth nothing .
值得 没有什么 .

一文不值。

[its] [ə; eɪ][veɪn][hoʊp] .
It's a vain hope .
它是 一个 徒劳 希望 .

这是徒劳的希望。

- :
BELISE :
- :

伯利兹：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] .
They are worth nothing .
他们 是 值得 没有什么 .

它们一文不值。

[bʌt; bət] , ['sɪstər] , ['ɪzəˌbɛl] [ænd; ənd]['vɑːlɛər][hæv; həv][ə; eɪ]['tendər] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

But	**,**	**sister**	**,**	**Isabelle**	**and**	**Valere**	**have**	**a**	**tender**	**feeling**	**for**	**each**	**other**	**.**
但	,	姐姐	,	伊莎贝尔	和	瓦莱尔	有	一个	投标	感觉	为了	每个	其他	.

但是，妹妹伊莎贝尔和瓦莱尔之间却有着温柔的感情。

[ðer; ðər] [lɪ'dʒɪtɪmət] [fleɪmz] [meɪk] [ˌem 'iː] ['pɪti] [ðem; ðəm] .

Their	**legitimate**	**flames**	**make**	**me**	**pity**	**them**	**.**
他们的	合法的	火焰	制作	我	遗憾	他们	.

他们真挚的感情让我同情他们。

[kæn; kən] [ðeɪ] , [laɪk][wiː; wi] , [heɪt] ['mærɪdʒ] ?

Can	**they**	**,**	**like**	**we**	**,**	**hate**	**marriage**	**?**
能	他们	,	喜欢	我们	,	恨	婚姻	?

他们也会像我们一样憎恨婚姻吗?

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] .

We	**must**	**do**	**something**	**to**	**their**	**advantage**	**.**
我们	必须	做	某物	到	他们的	优势	.

我们必须做些对他们有利的事情。

[ðeɪ] [muːv] [ˌem 'iː] .

They	**move**	**me**	**.**
他们	移动	我	.

他们感动了我。

[ærəmɪnt] :

ARAMINTE	**:**
阿拉明特	:

阿拉明特:

[jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [muːvd] .

Yes	**,**	**we**	**are**	**moved**	**.**
是的	,	我们	是	已搬	.

是的，我们深受感动。

['vɑːlɛər] : [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [muːvd] .

VALERE	**:**	**You**	**will**	**be**	**moved**	**.**
瓦莱尔	:	你	将要	是	已搬	.

瓦莱尔：你将被搬迁。

[jʊr; jər] [noʊts] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] .

Your	**notes**	**will**	**be**	**fine**	**.**
你的	笔记	将要	是	美好的	.

你的笔记没问题。

- :

BELISE	**:**
-	:

伯利兹:

[lets] [nɑːt][dʒoʊk] ['fɜːrðər] .

Let's	**not**	**joke**	**further**	**.**
我们来吧	不是	开玩笑	更远	.

咱们别再开玩笑了。

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['vɑːlɛər] - , - ['ɛkjuːz][ɪn][ɔːl] .

We	**will**	**give**	**Valere**	**10**	**,**	**000**	**ecus**	**in**	**all**	**.**
我们	将要	给	瓦莱尔	-	,	-	细胞	在	全部	.

我们将总共给Valere 10,000 欧元。

[ærəmɪnt] :
ARAMINTE :
阿拉明特 :

阿拉明特：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðæts] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] .
That's what we must do .
那就是 什么 我们 必须 做 .

我们必须这样做。

['vɑːlɛər] : [noʊ] , [noʊ] .
VALERE : No , no .
瓦莱尔 : 不 , 不 .

瓦莱尔：不，不。

[wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
We will wait for it all .
我们 将要 等待 为了 它 全部 .

我们会静观其变。

- : [hʌ] ?
BELISE : Huh ?
- : 嗯 ?

伯利兹：嗯？

['ɪzəˌbɛl] :
ISABELLE :
伊莎贝尔 :

伊莎贝尔：

['nʌθɪŋ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ˌjuː 'es] .
Nothing presses us .
没有什么 出版社 我们 .

没有什么事能给我们带来压力。

[ærəmɪnt] :
ARAMINTE :
阿拉明特 :

阿拉明特：

[teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
Take advantage of the opportunity .
拿 优势 的 这 机会 .

抓住这个机会。

['vɑːlɛər] : [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
VALERE : We will wait for you .
瓦莱尔 : 我们 将要 等待 为了 你 .

瓦莱尔：我们会等你。

[ærəmɪnt] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʒenərəs] : ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
ARAMINTE : Because I am generous : Fifty thousand franks .
阿拉明特 : 因为 我 是 慷慨的 : 五十 千 弗兰克斯 .

阿拉明特：因为我慷慨大方：五万法郎。

- :
BELISE :
- :

伯利兹：

[ðæts] [tuː] [mʌtʃ] .
That's too much .
那就是 也 很多 .

这太过分了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['iːkwəl][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌdʒenə'rɑːsəti] .
But I will equal it from generosity .
但 我 将要 平等的 它 从 慷慨 .

但我会以慷慨来回报。

['vɑːlɛər] : ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]['ɛkjuːz] .
VALERE : Fifty thousand ecus .
瓦莱尔 : 五十 千 细胞 .

价值：五万埃居。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][weɪt] .
We shall wait .
我们 将 等待 .

我们拭目以待。

- :
BELISE :
- :

伯利兹：

[oʊ] , [aɪ][wəʊnt] [kiːp] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Oh , I won't keep more for you .
哦 , 我 惯于 保持 更多的 为了 你 .

哦，我不会再给你留更多了。

[ærəmɪnt] :
ARAMINTE :
阿拉明特 :

阿拉明特：

[maɪ] ['nefjuː] , [maɪ] ['nefjuː] ,
My nephew , my nephew ,
我的 侄子 , 我的 侄子 ,

我的侄子，我的侄子，

['ɪzəˌbɛl] : ['mænɪdʒ][ðem; ðəm]['vɑːlɛər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd][fræŋks][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][maɪ]
ISABELLE : Manage them Valere , because fifty thousand francs is enough for my
伊莎贝尔 : 管理 他们 瓦莱尔 , 因为 五十 千 法郎 是 足够的 为了 我的
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

伊莎贝尔：瓦莱尔，好好管好他们，因为五万法郎对我父亲来说已经足够了。

[dʒɜ-ɑːnti] :
GERONTE :
杰龙特 :

杰龙特：

[jes] , [ðæts] [ɪ'nʌf] .
Yes , that's enough .
是的 , 那就是 足够的 .

是的，够了。

[ærəmɪnt] : [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][dɪ'spjuːt] ['fɜːrðər] , [gɪv] [ðem; ðəm] .
ARAMINTE : So as not to dispute further , give them .
阿拉明特 : 所以 作为 不是 到 争议 更远 , 给 他们 .

阿拉明特：为了避免进一步争论，就给他们吧。

- :
BELISE :
- :

伯利兹：

[kʌm] [ðen] , [wiː; wi] [wɪl] ['eksɪkjuːt] —
Come **then** **,** **we** **will** **execute** **—**
来 然后 , 我们 将要 执行 —

到那时，我们将执行——

[ærəmɪnt] : [aɪ][hæv; həv][ɑːn][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['noʊtəri] .
ARAMINTE **:** **I** **have** **on** **me** **what** **I** **got** **from** **the** **notary** **.**
阿拉明特 : 我 有 在 我 什么 我 得到 从 这 公证人 .

阿拉明特：我身上带着公证员给我的文件。

- :
BELISE :
- :

伯利兹：

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][sʌm; səm][tuː; tə][end] [ðɪs] ['bɪznəs] .
He **has** **given** **me** **some** **to** **end** **this** **business** **.**
他 有 给定 我 一些 到 结尾 这 商业 .

他给了我一些东西来结束这件事。

['vɑːlɛər] : [lets] [siː] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [aɪ][dəunt][hæv; həv][jʊr; jər] ['prɑːmɪsɔːri] [noʊts] .
VALERE **:** **Let's** **see** **if** **by** **chance** **I** **don't** **have** **your** **promissory** **notes** **.**
瓦莱尔 : 我们来吧 看 如果 经过 机会 我 不 有 你的 期票 笔记 .

瓦莱尔：让我看看我有没有碰巧有你的借据。

[jes] , ['truːli] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] .
Yes **,** **truly** **,** **I** **believe** **they** **are** **here** **.**
是的 , 真的 , 我 相信 他们 是 这里 .

是的，我真的相信他们在这里。

[dʒɜɑːnti] :
GERONTE **:**
杰龙特 :

杰龙特：

[ðə; ði] ['bɪznəs] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['iːzi] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
The **business** **seems** **to** **me** **easy** **to** **finish** **.**
这 商业 似乎 到 我 简单的 到 结束 .

我觉得这事很容易办完。

['vɑːlɛər] : [lets] [siː] .
VALERE **:** **Let's** **see** **.**
瓦莱尔 : 我们来吧 看 .

瓦莱尔：让我看看。

- :
BELISE :
- :

伯利兹：

[ðɪs] [ɪz][maɪ][noʊt] .
This **is** **my** **note** **.**
这 是 我的 笔记 .

这是我的笔记。

[ærəmɪnt] :
ARAMINTE **:**
阿拉明特 :

阿拉明特：

[hɪəz] [maɪ] ['sɪgnətʃər] .
Here's **my** **signature** **.**
这里是 我的 签名 .

这是我的签名。

- :
BELISE **:**
- :

伯利兹：

['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɑːn] [maɪ] ['bæŋkər] [ænd; ənd] [ten] .
Forty **thousand** **francs** **on** **my** **banker** **and** **ten** **.**
四十 千 法郎 在 我的 银行家 和 十 .

我把四万法郎和十万法郎寄给了我的银行家。

[ærəmɪnt] :
ARAMINTE **:**
阿拉明特 :

阿拉明特：

['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [plʌs] [ˌfɔːr'tiːn] [ænd; ənd] [sɪks] .
Thirty **thousand** **in** **bills** **of** **exchange** **plus** **fourteen** **and** **six** **.**
三十 千 在 账单 的 交换 加 十四 和 六 .

三万张汇票，外加十四万六千张。

['vɑːlɛər] : [wʌt] ['hæpinəs] .
VALERE **:** **What** **happiness** **.**
瓦莱尔 : 什么 幸福 .

瓦莱尔：多么幸福啊。

['ɪzəˌbɛl] : [aɪ] [briːð] .
ISABELLE **:** **I** **breathe** **.**
伊莎贝尔 : 我 呼吸 .

伊莎贝尔：我呼吸。

['vɑːlɛər] : [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [aɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [jʊr; jər] ['fɔːfɪˌtʃʊəz] .
VALERE **:** **With** **great** **pleasure** **I** **tear** **up** **your** **forfeitures** **.**
瓦莱尔 : 和 伟大的 乐趣 我 撕 向上 你的 没收 .

瓦莱尔：我非常高兴地撕毁你的没收文件。

(['entər] ['frɑːntɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [keɪp] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɪg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæp] [laɪk] ['pæskwɪn])
(**Enter** **Frontin** **with** **a** **cape** **,** **a** **short** **wig** **and** **a** **cap** **like** **Pasquin** **)**
(进入 前线 和 一个 岬 , 一个 短的 假发 和 一个 帽 喜欢 帕斯奎因)

（弗朗坦披着斗篷，戴着短假发和类似帕斯奎因的帽子出场）

['frɑːntɪn] :
FRONTIN **:**
前线 :

前线：

['aʊər; ɑːr] ['lʌvəz] [ɑːr; ər] ['sætɪsfaɪd] .
Our **lovers** **are** **satisfied** **.**
我们的 恋人 是 使满意 .

我们的爱人们都很满意。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] .
We **must** **amuse** **them** **.**
我们 必须 娱乐 他们 .

我们必须逗他们开心。

[ærəmɪnt] :
ARAMINTE **:**
阿拉明特 :

阿拉明特：

[oʊ] , [its] [juː; jʊ] [ˌʃevə'liə] .
Oh , it's you Chevalier .
哦 , 它是 你 骑士 .

哦，原来是你啊，骑士。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [drest] [laɪk] [ðæt] ?
Why are you dressed like that ?
为什么 是 你 穿着 喜欢 那 ?

你为什么穿成这样?

- :
BELISE :
- :

伯利兹:

[oʊ] .
Oh .
哦 .

哦。

[its] [ðə; ði] ['sɛnɪkəl] .
It's the Senechal .
它是 这 塞内沙尔 .

是总管。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['mɪstəri] ?
What is this mystery ?
什么 是 这 神秘 ?

这是什么谜团?

[waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ] ['werɪŋ] [jʊr; jər]['juːʒuəl] [kloʊðz] ?
Why aren't you wearing your usual clothes ?
为什么 不是 你 穿着 你的 通常 衣服 ?

你为什么没穿平时穿的衣服?

['frɑːntɪn] :
FRONTIN :
前线 :

前线:

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ]['sɜːrvənt] - [ˌʃevə'liə] .
Here I am only a servant - chevalier .
这里 我 是 仅有的 一个 仆人 - 骑士 .

在这里，我只是一个侍从骑士。

[ærəmɪnt] :
ARAMINTE :
阿拉明特 :

阿拉明特:

['hiːz] ['pleɪf(ə)l] .
He's playful .
他是 顽皮的 .

他很爱玩。

- :
BELISE :
- :

伯利兹:

[bʌt; bət] ['sɛnɪkəl] —
But Senechal —
但 塞内沙尔 —

但塞内沙尔——

['frɑːntɪn] :
FRONTIN :
前线 :

前线:

[ɔːl'ðoʊ] ['sɛnɪkəl] , [aɪ]['ɔːf(ə)n] [wer] ['lɪvəri] .
Although Senechal , I often wear livery .
虽然 塞内沙尔 , 我 经常 穿 涂装 .

虽然我是总管，但我经常穿制服。

- : [hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] [mæd] ?
BELISE : Have you gone mad ?
- : 有 你 已消失 疯狂的 ?

贝利斯：你疯了吗?

[ærəmɪnt] :
ARAMINTE :
阿拉明特 :

阿拉明特:

[drʌŋk] [ɑːn] ['pleʒərz] , [maɪ]['sɪstər] [siːz] [ɪn][juː; jʊ][hɜːr; hər]['lʌvər] , [ðə; ði]
Drunk on pleasures , my sister sees in you her lover , the
醉 在 快乐 , 我的 姐姐 看到 在 你 她 情人 , 这

沉醉于享乐之中，我的妹妹把你视为她的爱人。

['sɛnɪkəl] , [dɪr] [ˌʃevə'liə] .
Senechal , dear Chevalier .
塞内沙尔 , 亲爱的 骑士 .

塞内沙尔，亲爱的骑士。

- :
BELISE :
- :

伯利兹:

['sɪstər][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Sister we are misunderstanding each other .
姐姐 我们 是 误解 每个 其他 .

姐姐，我们之间有误会。

['hiːz] [ðə; ði] ['sɛnɪkəl]
He's the Senechal
他是 这 塞内沙尔

他是总管

[gruː] .
Groux .
格鲁克斯 .

格鲁克斯。

[ærəmɪnt] :
ARAMINTE :
阿拉明特 :

阿拉明特:

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['driːmiŋ] .
But I think you are dreaming .
但 我 思考 你 是 做梦 .

但我认为你是在做梦。

['hiːz] [maɪ] [ˌʃevə'liə] - .
He's my Chevalier Cique .
他是 我的 骑士 - .

他是我的骑士西克。

['frɑːntɪn] :
FRONTIN :
前线 :

前线：

[jes] , [frʌm; frəm][kəm'pleɪs(ə)nsi][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['jʌŋgər] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['pleɪf(ə)l] , ['laɪvli] [ænd; ənd]
Yes , from complacency to please the younger , I am playful , lively and
是的 , 从 自满 到 请 这 年轻 , 我 是 顽皮的 , 热闹 和
[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]['eldər] , [stɜːrn] .
to please the elder , stern .
到 请 这 长老 , 船尾 .

是的，为了取悦年轻人，我表现得活泼好动；为了取悦长辈，我表现得严厉。

[bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ɪk'sept] [ɪn] [ə'pɪrəns] [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] ['frɑːntɪn][ɪz]
But unable to be two except in appearance I must admit that Frontin is
但 无法 到 是 二 除了 在 外貌 我 必须 承认 那 前线 是
['niːðər] - [nɔːr] [gruː] .
neither Cique nor Groux .
两者都不 - 也不 格鲁克斯 .

但除了外表之外，我无法同时成为两个人，我必须承认，弗朗坦既不是西克也不是格鲁。

- :
BELISE :
- :

伯利兹：

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[ærəmɪnt] :
ARAMINTE :
阿拉明特 :

阿拉明特：

['haʊz] [ðæt] ?
How's that ?
怎么样 那 ?

怎么样？

['vɑːlɛər] : [its] ['frɑːntɪn] [hɪm'self] .
VALERE : It's Frontin himself .
瓦莱尔 : 它是 前线 他自己 .

瓦莱尔：是弗朗坦本人。

- :
BELISE :
- :

伯利兹：

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
Where are we ?
在哪里 是 我们 ?

我们在哪里？

['vɑːlɛər] : [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
VALERE : A scoundrel of a valet to pretend to be such a
瓦莱尔 : 一个 恶棍 的 一个 代客泊车 到 假装 到 是 这样的 一个
['pɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

VALERE：一个冒充此类人物的无赖男仆。

[ærəmɪnt] : [ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ?
ARAMINTE : **A** **valet** **?**
阿拉明特 : 一个 代客泊车 ?

阿拉明特：一个代客泊车员？

- :
BELISE :
- :

伯利兹：

[ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .
A **valet** **.**
一个 代客泊车 .

贴身男仆。

[dʒɜ-ɑːnti] :
GERONTE :
杰龙特 :

杰龙特：

[ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][æsk][juː 'es][ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] [ɪn]['praɪvət] .
The **wisest** **thing** **would** **be** **to** **ask** **us** **about** **this** **matter** **in** **private** **.**
这 最明智的 事物 会 是 到 问 我们 关于 这 事情 在 私人的 .

最明智的做法是私下向我们询问此事。

['ɪzəˌbɛl] :
ISABELLE :
伊莎贝尔 :

伊莎贝尔：

['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] ['nefjuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vælɪts] [seɪk] .
Pardon **the** **nephew** **for** **the** **valet's** **sake** **.**
赦免 这 侄子 为了 这 代客泊车员 清酒 .

看在侍者的份上，饶恕你侄子吧。

- :
BELISE :
- :

伯利兹：

[oʊ] , ['sɪstər] .
Oh **,** **sister** **.**
哦 , 姐姐 .

哦，姐姐。

[ærəmɪnt] :
ARAMINTE :
阿拉明特 :

阿拉明特：

[oʊ] , [sɪs] , [lets] [haɪd]['aʊər; ɑːr] [ʃeɪm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
Oh **,** **sis** **,** **let's** **hide** **our** **shame** **from** **them** **.**
哦 , 妹妹 , 我们来吧 隐藏 我们的 耻辱 从 他们 .

哦，姐姐，咱们得瞒着他们，别让他们看到我们的羞耻。

(['eksɪt] [ærəmɪnt] [ænd; ənd] -)
(**Exit** **Araminte** **and** **Belise** **)**
(出口 阿拉明特 和 -)

（阿拉明特和伯利兹出口）

['vɑːlɛər] :
VALERE :
瓦莱尔 :

价值：

[ðə; ði] [fɪr] [ðeɪ] [hæv; həv][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] ['stɔ:ri][pər'hæps] [meɪ] [meɪk]

The	fear	they	have	of	making	the	subject	of	a	fine	story	perhaps	may	make
这	害怕	他们	有	的	制作	这	主题	的	一个	美好的	故事	也许	可能	制作

[ðem; ðəm] [les] [ˌʌn'dʒʌst][tu:; tə][ˌem 'i:] .

them	less	unjust	to	me	.
他们	较少的	不公正	到	我	.

他们害怕自己成为精彩故事的主角，这或许会让他们对我不那么苛刻。

['frɑ:ntɪn] :

FRONTIN	:
前线	:

前线：

[ɪn]['kɑ:mɪk]['mɔ:rəl] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [pər'mɪtɪd] ,

In	comic	moral	,	it	is	,	I	believe	,	permitted	,
在	漫画	道德	,	它	是	,	我	相信	,	允许	,

我认为，在喜剧道德层面上，这是允许的。

[fɔ:r; fər]['frɑ:ntɪn][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ænt] - ['ævərɪs] [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [fʌn][ʌv; əv] [ði:z]

for	Frontin	to	punish	the	aunts	'	avarice	and	to	make	fun	of	these
为了	前线	到	惩治	这	姑姑们	-	贪婪	和	到	制作	乐趣	的	这些

['broʊkən] [daʊn] ['lʌvəz] .

broken	down	lovers	.
破碎的	向下	恋人	.

弗朗坦惩罚了姑妈们的贪婪，并嘲笑了这对破碎的恋人。

['kɜ:rt(ə)n]

CURTAIN
窗帘

窗帘

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神